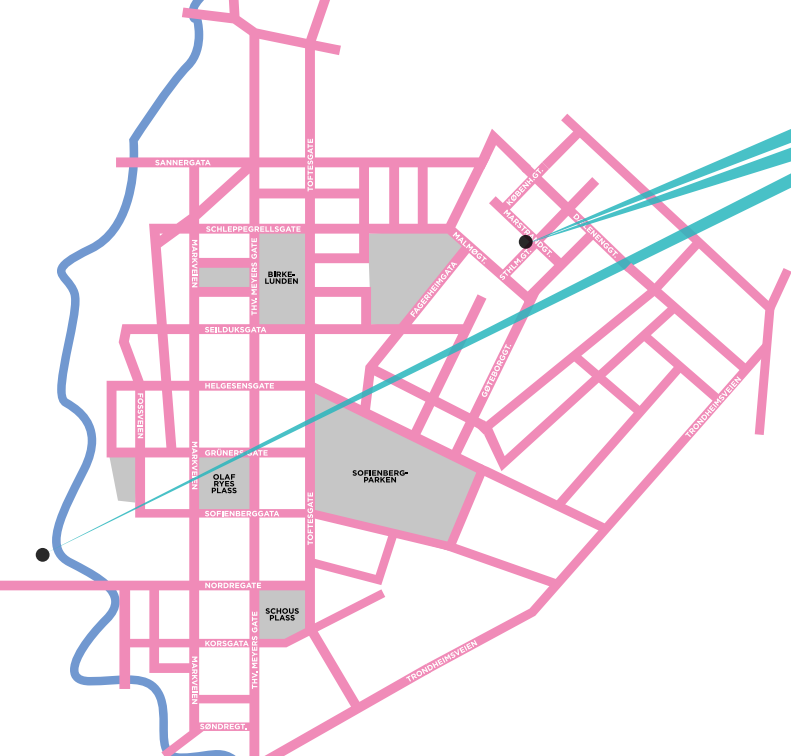


SCENEKUNSTFESTIVAL
FOR BARN OG UNGE
29. NOV. – 3. DES. 2016
SHOWBOX.NO

#showboxoslo







SCENER/VENUES:

BLACK BOX TEATER Marstrandgata 8 www.blackbox.no

ROM FOR DANS Marstrandgata 8 www.romfordans.no

DANSENS HUS Vulkan 1 www.dansenshus.com

NYNORSKENS HUS/BONDEUNGDOMSLAGET

Rosenkrantz' gate 8 www.bul.no

DRAMATIKKENS HUS Tøyenbekken 34 www.dramatikkenshus.no

SENTRALEN Øvre Slottsgate 3 www.sentralen.no

DET NORSKE TEATRET Kristian IVs g. 8 www.detnorsketeatret.no

UT Å SPISE/DINING OUT:

THE NIGHTHAWK DINER, Seilduksgata 15

DELICATESSEN, Søndregt. 8.

TACO REPUBLICA, Torggata 30

GRÜNERLØKKA BRYGGHUS, Thorvald Meyers gate 30b

MATHALLEN, Maridalsveien 17

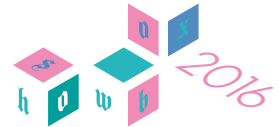
DØGNVILL BAR & BURGER, Maridalsveien 13h

Hvis du ikke ønsker å spase,
så kan du benytte kollektivtrafikken eller taxi.
Ruter.no for info om trikk, bane & buss

Oslo taxi tlf. 02323

Norgestaxi tlf. 08000

Det blir satt opp buss mellom
enkelte av forestillingene.



NÅR	HVA	HVEM	HVOR	SIDE
MANDAG 28. NOVEMBER				
19:00	Ekstratillbud: TekstLab Scratch Kveld	TekstLab	Cafeteatret	13
TIRSDAG 29. NOVEMBER				
15:30	T.E.E.N.: Workshop 1 (inkl. middag)		Black Box teater, lille scene	10
18:00	Showbox registrering (baren er åpen)		Black Box teater	13
19:00	Åpning av årets SHOWBOX	TekstLab Unge Stemmer	Black Box teater	13
19:30	Åpningsforestilling: VIRUSET	Jo Strømgren Kompani	Black Box teater	15
20:30	Showbox åpningsfest!		Black Box teater	
ONSDAG 30. NOVEMBER				
09:00	T.E.E.N.: Workshop 2 (Oppmøte: 08:50)		Black Box teater	10
09:30	MYKE ØYNE	Artilleriet/Scenekunst Østfold	ved Black Box teater	18
10:00	FIGHTING GRAVITY	Borchgrevink/Kjærsund/Winterhalder	Black Box teater	20
10:00	WE COME FROM FAR, FAR AWAY	NIE	Nynorskens hus	22
11:00	MYKE ØYNE	Artilleriet/Scenekunst Østfold	ved Black Box teater	18
11:30	TETRIS	Arch 8 (NL)	Black Box teater	26
13:30	FIGHTING GRAVITY	Borchgrevink/Kjærsund/Winterhalde	Black Box teater	20
13:30	WE COME FROM FAR, FAR AWAY	NIE	Nynorskens hus	22
15:00	PUSH: Lanseringsseminar		Black Box teater	12
18:00	MYKE ØYNE	Artilleriet/Scenekunst Østfold	ved Black Box teater	18
19:00	OLDSCHOOL	Absence Crew	Black Box teater	29



Black Box teater
Oslo 1985



NYNORSKENS
HUS

DANSENS
HUS

Dramatikernes hus



DET
NORSKE
TEATRET

assitejnorge



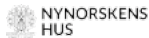
Co-funded by the
Creative Europe Programme
of the European Union

NÅR	HVA	HVEM	HVOR	SIDE
TORS DAG 1. DESEMBER				
09:30	MØRKEMODIG	Katma	Dansens Hus	30
09:30	THE WOLF GAME	Teatridistinto (IT)	Black Box teater	33
10:00	MYKE ØYNE	Artilleriet/Scenekunst Østfold	ved Sentralen	18
11:00	KONFLIKTEN	Torstein Bjørklund	Sentralen	34
11:30	MYKE ØYNE	Artilleriet/Scenekunst Østfold	ved Sentralen	18
12:30	MØRKEMODIG	Katma	Dansens Hus	30
13:45	THERE IS A NOISE	Hestnes/Popovic	Sentralen	36
15:00	KAMUFLASJE!	Solberg/Aspeli/Krutt og Kamfer	Black Box teater	39
15:30	THERE IS A NOISE	Hestnes/Popovic	Sentralen	36
16:30	T.E.E.N.: Workshop 3		Black Box teater	10
18:00	MYKE ØYNE	Artilleriet/Scenekunst Østfold	ved Black Box teater	18
19:30	Premiere: ANATOMI FOR NYBEGYNNERE	Hege Haagenrud	Black Box teater	40
20:00	Showboxfest		Black Box teater	
FREDAG 2. DESEMBER				
09:30	BRUNE	Teater Joker	Sentralen	42
09:30	MARMALADE	Claire Parsons co. (SE)	Black Box teater	44
11:15	PROMISE OF DEPARTURE	Panta Rei Danseteater	Black Box teater	46
14:00	NYSKREVEN DRAMATIKK FOR FIGURTEATER	Nelly Winterhalder/Liv Heløe/Ester Grenersen	Dramatikkens hus	50
19:00	Spesialtilbud: A4	Rom for Dans	Rom for Dans	61

NÅR	HVA	HVEM	HVOR	SIDE
LØRDAG 3. DESEMBER				
11:00	SHOWBOX/Teaterlørdag UNG: SVISJ! SVOSJ!	Husby/Kittelsen	Sentralen	52
12:00	FRYKTENS FROMASJ	Robsrud & Dea N	Black Box teater	54
13:00	SHOWBOX/Teaterlørdag UNG: SVISJ! SVOSJ!	Husby/Kittelsen	Sentralen	52
14:00	OTHELLO	Barneteatret vårt	Black Box teater	56
13:00	Spesialtilbud: PÅFUGLEN	Det Norske Teatret	Det Norske Teatret	62
16:00	Showbox/Teaterlørdag UNG: WE COME FROM FAR, FAR AWAY	NIE	Sentralen	22
18:30	Spesialtilbud: HAUGTUSSA	Det Norske Teatret	Det Norske Teatret	63
TIRSDAG 6. DESEMBER				
13:00	Spesialtilbud: SONGFUGLEN	Det Norske Teatret	Det Norske Teatret	64
TIRSDAG 6. DESEMBER				
19:30	Spesialtilbud: ROMEO OG JULIE	Det Norske Teatret	Det Norske Teatret	65



Black Box teater
Oslo 1985



DANSENS
HUS

Dramatikere | hus



DET
NORSKE
TEATRET

assitejnorge



SCENEKUNSTBRUKET

Scenekunst i hele Norge

Scenekunstbruket er den største landsdekkende formidler av scenekunst for aldersgruppen 0-20 år, og den nasjonale aktøren for scenekunst i Den kulturelle skolesekken.

Norsk Scenekunstbruk

Storgt. 10b
0155 Oslo
☎ 22 42 58 10
scenekunstbruket.no

Forside, side 8:

Viruset

Jo Strømgren Kompani

Foto: Knut Bry/Jo Strømgren Kompani

Bakside:

Oldschool

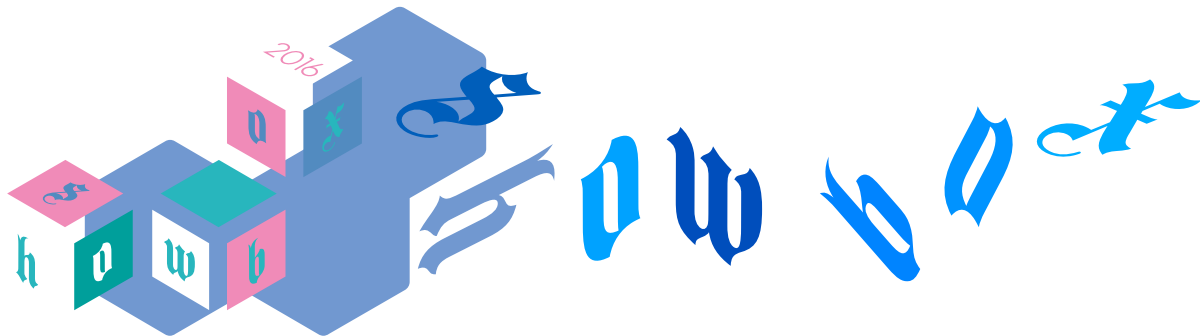
Absence Crew

Foto: Jarle H. Moe

Grafisk design: Halvor Bodin

Trykk: Konsis

Web: orgdot



Festival crew

Ådne Sekkelsten ☎ 915 24 645 aadne@scenekunstbruket.no
Elin O. Rekdal ☎ 984 19 464 elin@scenekunstbruket.no
Gabrielle Haga ☎ 99 29 01 46 gabrielle@scenekunstbruket.no
Tobias Heiberg ☎ 901 58 968
Kjell Moberg ☎ 911 84 581 kjell@scenekunstbruket.no
Frances Gerono ☎ 410 16 398

showbox.no

[instagram.com/scenekunstbruket](https://www.instagram.com/scenekunstbruket)

twitter.com/showboxoslo

[facebook.com/showboxfestival](https://www.facebook.com/showboxfestival)

[#showboxoslo](https://www.instagram.com/showboxoslo)

SUS – Scenekunstbrukets unge stemmer: ungestemmer.no

Billettinformasjon

I festivalpass er alle forestillinger inkludert (unntatt spesialtilbudet fra Det Norske Teatret og Rom for Dans), samt fagprogram og måltider. Dagspass inkluderer forestillingene og måltider den aktuelle dagen (unntatt spesialtilbudet fra Det Norske Teatret og Rom for Dans). Dagspass onsdag inkluderer åpningsforestillingen på tirsdag.

Se showbox.no for salg av enkeltbilletter.

Kjære publikum, venner og samarbeidspartnere

Velkommen til denne 12. utgaven av scenekunsthfestivalen Showbox. Vi er stolte over å kunne presentere fem dager med et omfattende program av nasjonale og internasjonale forestillinger, fagseminarer og møteplasser for dere som er opptatt av scenekunst – og spesielt scenekunst for et yngre publikum.

Det er et privilegium å programmere denne festivalen. Først og fremst fordi det produseres så mye god scenekunst for barn og unge – så vi har mye å velge mellom. Men det som er like interessant i dette arbeidet, er hvordan kunsten spiller samfunnet og de utfordringene vi står overfor. Og takk og pris for det!

Det å tenke seg en scenekunsthfestival i dag, uten at kunsten tar opp i seg det som skjer rundt oss med mennesker på flukt, stengte grenser, økt proteksjonisme og tap av identitet, ville vært svært urovekkende – for kunsten, og selvfølgelig for publikum. Vi mener at kunst skal gjøre en forskjell, at den skal bety noe – speile samfunnet og ligge i forkant. Det er det flere gode eksempler på under Showbox.

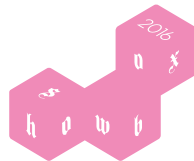
Vi ønsker å bidra til økt internasjonalisering, også blant de unge. Scenekunstbrukets Unge Stemmer er også i år på plass for å gi sine inntrykk og refleksjoner over den scenekunsten vi har valgt ut. Unge stemmer har mange grener rundt om i landet, og sakte men sikkert kommer flere og flere stemmer som mener noe og krever å bli hørt som et publikum. Vi er også stolte av at dette prosjektet nå får en internasjonal arena, gjennom vårt ene EU-prosjekt T.E.E.N. hvor vi skal vi se på hva som engasjerer ungdom og hvordan de kan nås med scenekunst, i tillegg til å stimulere kritisk tankegang.

Det andre EU-prosjektet vi er involvert i er PUSH, som gjennom kunstnermøter og laboratorier skal stimulere til europeisk dialog rundt tre viktige tema relatert til ungt publikum. Begge EU-prosjektene blir presentert under festivalen og det blir holdt fagseminarer rundt de ulike tematikken. Vi ønsker å bidra til en faglig og kunstnerisk utvikling av scenekunsthfeltet for barn og unge – på tvers av landegrensene.

Når vi nå sparker i gang dette års festival, er det også med en visshet om at det ikke hadde blitt noen festival uten våre gode samarbeidspartnere. En spesiell takk til Black Box teater som er vårt «hjem» denne uka, og sammen med de andre scenene rundt om i byen bidrar de til å sette scenekunst for barn og unge på kartet. Tusen takk til dere – og tusen takk til alle utøvere, teknikere, frontline og alle andre som gjør dette til en fem dagers fest!

Festivalcrewet har nå gledet seg i et helt år til igjen å skulle ønske dere hjertelig velkommen til Showbox. Are you ready?

Ådne Sekkelsten
Kunstnerisk leder – Showbox
daglig leder – Scenekunstbruket



Welcome to this 12th edition of the performing arts festival Showbox

We are proud to present five days with an extensive program of national and international performances, seminars and meetings for those who are keen on performing arts – and especially the performing arts for a younger audience.

It is a privilege to program this festival. Primarily because it is produced so much good performing arts for children and young people – so we have a lot to choose from. But what is equally interesting in this work is how art reflects society and the challenges we face. And thank God for that!

To imagine a performing arts festival today without the art that assimilates what is happening around us with people displaced, closed borders, increased protectionism and loss of identity, would have been very disturbing – for art, and of course for the public. We believe that art should make a difference, it should mean something – reflect society and stay ahead. There are several good examples of that at Showbox.

We want to contribute to increased internationalization, even among the young. The Young Voices and Scenekunstbruket is in place to give their impressions and reflections on the performing arts we selected. Young Voices have many branches around the country, and slowly but surely more and more voices are being heard, voices of opinion, demanding to be heard as an audience. We are also proud that this project now have an international arena, through one of our EU projects: T.E.E.N. Through T.E.E.N. we will look at what engages the youth and how they can be reached with the performing arts, in addition to stimulating critical thinking. The second EU project we are involved in is PUSH,

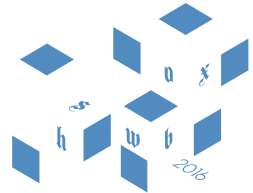
which through artistic encounters and laboratories will stimulate European dialogue around three key issues relating to young audiences. Both EU projects will be presented during the festival and it is held seminars around the various themes. We want to contribute to a professional and artistic development of performing arts for children and young people – across borders.

As we kick start this year's festival, it is with the knowledge that there had not been any festival without our good partners. A special thanks to the Black Box Theatre; our “home” this week, and the other venues around town, they contribute to putting performing arts for children and young people on the map. Thanks to you – and thanks to all performers, technicians, frontline and all others who make this a five-day party!

Our festival crew have been looking forward to once again wish you a warm welcome to the Showbox. Are you ready?

kelsten

*Festival Director for Showbox
CEO of Scenekunstbruket*



T.E.E.N.

Prosjektet Theatre European Engagement Network (T.E.E.N.) har et ambisiøst mål om å skape større interesse for scenekunst blant ungdom i alderen 10–19 år.

Hvordan drive publikumsutvikling for ungdom på ikke-kommersielle kunstuttrykk? Hvordan skape et aktivt og kritisk ungdomspublikum for samtidens scenekunst? Partnerne Segnia d'Inferia fra Mantova, Teatercentrum i Danmark, Norsk Scenekunstbruk og Universitetet i Lisboa planlegger finne svar på disse, og flere spørsmål. Prosjektet skal engasjere bredt, og styrke unge menneskers posisjon i scenekunsten som publikum, kritikere og premissleverandører.

Under Showbox vil blant annet Andrew Haydon som er kritiker i The Guardian lede to av workshopene, og skrive om fire forestillinger.

WORKSHOP 1

What is critic? Kulturjournalistikk vs. kunstkritikk.

Hvordan kan vi ha større fokus på kritikk av scenekunst for et ungt publikum? Scenekunstkritikken har endret seg. Den nærmer seg dramaturgi og skapende prosesser. Den har beveget seg inn på internett. Den møter offentligheten på en ny måte, og samtidig er det lite refleksjon om hvordan man forholder seg til teater for et ungt publikum. Er dette et problem? Bør vi i større grad lete etter presise verktøy for å analysere og kritisere forestillinger for et ungt publikum?

Middag er inkludert.

Workshopleder: Andrew Haydon

TIRSDAG 29. NOVEMBER 15:30

Sted: Black Box teater, lille scene

WORKSHOP 2

Kritikerkurs med Anette Therese Pettersen og Hild Borchgrevink.

Hvordan møter unge mennesker de kunstneriske uttrykkene vi presenterer? Målet med kurset er å trene unge mennesker og voksne formidlere i å sette ord på en kunstopplevelse. Ønsket er å inspirere deltagerne til å bruke språket til beskrive og vurdere scenekunst i alle sjangre.

ONSDAG 30. NOVEMBER 09:00

Oppmøte: Black Box teater 08:50

WORKSHOP 3

T.E.E.N. – what are we up to deliver on this project.

Andrew Haydon og Rui Pina Coelho fra Universitetet i Lisboa snakker om hvordan kritikk av kunstopplevelser kan føre til større interesse og publikumsdeltagelse, og hvilke verktøy man kan bruke for at elevene kan bli gitt større rom for kritisk refleksjon.

Middag er inkludert.

TORSdag 1. DESEMBER 16:30

Sted: Black Box teater



Co-funded by the
Creative Europe Programme
of the European Union

T.E.E.N.

The project Theatre European Engagement Network (TEEN) has an ambitious target to generate increased interest in the performing arts among young people aged 10–19.

How to do audience development for youth in non-commercial art forms? How to create an active and critical youth audience for contemporary performing arts? The partners Segni d'Infanzia from Mantova, Teatersentrum in Denmark, Norwegian Touring Network for Young Audiences, and Lisbon University plan to find answers to these and more questions. The project will involve a wide range of activities, and enhance young people's position in the performing arts as audience, critics and forerunners.

During Showbox 2016 Andrew Haydon who is a critic in The Guardian, will lead two workshops, and write four critics on performances during the festival.

WORKSHOP 1

What is critic? Culture journalism vs. art criticism.

What about criticism for young audiences? Theatre criticism is changing its landscape. It is getting more and more close to dramaturgy and creation; it is moving into the internet; it is inventing new ways to intervene within the public sphere; its processes are increasingly variable... yet, there is very little reflection on how to address theatre for young(er) audiences. Should this be an issue? Should there be a specific methodology for children and teen performances? Should we be looking for precise tools for analysing and criticising these performances?

Dinner is included.

Workshop Leader: Andrew Haydon

**TUESDAY 29 NOVEMBER
15:30**

Location: Black Box teater, small stage

WORKSHOP 2

Performing arts for the youth is the future frontline for public debate.

Workshop on writing critics with Anette Therese Pettersen and Hild Borchgrevink.

How do young people meet the artistic expressions we present? The aim of the workshop is to give young people and adults possibilities to articulate more about an art experience. The workshop wants to inspire participants to use language to describe and evaluate the performing arts in all genres.

**WEDNESDAY 30 NOVEMBER
09:00**

Meet at Black Box teater 08:50

WORKSHOP 3

T.E.E.N. – What are we up to deliver on this project.

Andrew Haydon and Rui Pina Coelho from Lisbon University talks about how criticism of art experiences can lead to greater interest and public participation. What tools can students can be given to use in order to make a greater room for critical reflection.

Dinner is included.

**THURSDAY 1 DECEMBER
16:30**

Location: Black Box teater



Co-funded by the
Creative Europe Programme
of the European Union

SHOWBOX 2016 11

PUSH

**ONSDAG 30. NOVEMBER
15:00**

Sted: Black Box teater

PUSH er et Creative Europe-støttet prosjekt ledet av Imagineate (Skottland) sammen med Cultuurcentrum Hasselt (Belgia), The Ark (Irland), Aabendans (Danmark) og Scenekunstbruket (Norge).

Gjennom tre kunsteriske laboratorier, fem festivalbesøk, 8 nettverksmøter, 8 offentlige arrangementer, en tilrettelagt webside og en dokumentarfilm skal tanker, ideer og scenekunst for barn og unge utvikles. PUSH skal stimulere europeisk dialog rundt tre viktige tema relatert til ungt publikum: identitet, migrasjon og «sikkerhetssoner». Dette er tematikk som beskriver hvem vi er, hvordan vi velger å leve, hvilke historier vi forteller hverandre og hvordan vi på ærlig, men trygt vis, kan forklare livets realiteter for barn.

PUSH/LANSERINGSSMINAR

15:00–15:05 Velkommen

15:05–15:30 Presentasjon av PUSH.
Av Fiona Ferguson (fra Imagineate, Skottland)

15:30–15:55 Gender and sexual identity.
Presentasjon av laben i Edinburgh.
Av Eilidh MacAskill (tilrettelegger Edinburgh-laben)

15:55–16:10 Pause

16:10–16:30 (over)Protection.
Presentasjon av laben i Hasselt/
Krokusfestival. Av Gerhard Verfaillie
(fra cultuurcentrum Hasselt og
Krokusfestival, Belgia)

16:30–16:50 Migration. Presentasjon
av laben i Dublin. Av Maria Fleming
(fra The Ark, Irland)

16:50–17:00 Avslutning

17:00–18:00 Middag

Seminaret streames
via Showbox sin Facebookside.



PUSH

PUSH is a 2-year artist development project funded by Creative Europe, led by Imagineate alongside Krokus Festival (Belgium), The Ark (Ireland), Aabendans (Denmark) and Scenekunstbruket (Norway).

There is a desire in the children's theatre and dance sector, to create work that is excellent and relevant, which tells a more diverse range of stories, and reflects the experiences and lives of us all.

PUSH is a 2-year project working with five partners in Scotland, Belgium, Ireland, Norway and Denmark to “push” and develop thinking, ideas and the artforms within theatre and dance for children and young people in Europe.

PUSH will offer international, high quality opportunities for artists including: 3 artistic Labs, 5 festival visits, 8 networking events, 8 public events, a bespoke website and a documentary film.

PUSH SEMINAR

15:00–15:05 Welcome

15:05–15:30 **PUSH** Presentation.
By project manager Fiona Ferguson
(from Imagineate, Scotland)

15:30–15:55 Gender and sexual identity.
The Edinburgh Lab. By Eilidh MacAskill
(facilitator Edinburgh-lab)

15:55–16:10 Pause

16:10–16:30 (over)Protection.
The Krokusfestival-Lab. By Gerhard
Verfaillie (from cultuurcentrum Hasselt
and Krokusfestival, Belgium)

16:30–16:50 Migration. The Dublin-Lab.
By Maria Fleming (The Ark, Ireland)

16:50–17:00 End/Summary

17:00–18:00 Dinner

The Seminar will be streamed
via Showbox' Facebook page.



Co-funded by the
Creative Europe Programme
of the European Union

SHOWBOX REGISTRERING

**TIRSDAG 29. NOVEMBER
18:00**

Sted: Black Box teater

Velkommen til Showbox! Vi åpner dørene på Black Box, og inviterer deg til registrering og mingling før åpningen. Baren er åpen!

ÅPNING AV ÅRETS SHOWBOX MED TEKSTLAB UNGE STEMME

**TIRSDAG 29. NOVEMBER
19:00**

Sted: Black Box teater

Velkommen til Showbox! Vi er stolte av å kunne meddele at årets festival åpnes av TekstLab Unge Stemmer: Oslos råeste unge stemmer med utdrag fra forestillingen

ID – politics of identity.
Nyskrevne tekster, musikk og dans om identitet, tilhørighet og utenforskap.

Medvirkende

Uma Isabelle Schanke, Astrid Thue Voss, Jasper Rasch Siverts, Rahel Marta B. Jesper Jansen og Zeld Lyseng Storvik i samspill med scenekunstnere.

TekstLab Unge Stemmer (13–26 år) utvikler nye historier, fortellinger og uttrykk. Vi skriver, eksperimenterer og prøver ut idéer på scenen. TUS møtes jevnlig, og arbeider eksperimentelt med tekst og performans i samarbeid og i samspill med ulike scenekunstnere.

TekstLab Ung har vært et fast og gratis scenekunsttilbud til ungdom siden 2012 og er støttet av Norsk kulturråd.

SHOWBOX REGISTRATION

**TUESDAY 29 NOVEMBER
18:00**

Venue: Black Box teater

Welcome to Showbox! We open the doors and invite you in to register and mingle before the opening show.

OPENING OF SHOWBOX WITH TEKSTLAB UNGE STEMME

**TUESDAY 29 NOVEMBER
19:00**

Venue: Black Box teater

Welcome to Showbox 2016! We are proud to announce that the festival will be opened by Textlab Young Voices: with excerpts from the performance *ID – politics of identity*.

Newly written texts, music and dance about identity.

Contributors

Uma Isabelle Schanke, Astrid Thue Voss, Jasper Rasch Siverts, Rahel Marta B. Jesper Jansen and Zeld Lyseng Storvik in cooperation with performing artists.





ÅPNINGS- FORESTILLING

VIRUSET JO STRØMGREN KOMPANI

**TIRSDAG 29. NOVEMBER
19:30**

Spillested: Black Box teater

Varighet: 1 time, ingen pause
Språk: Uforståelig portugisisk og islandsk
Premiere: La Fabrika, Praha,
17. oktober 2016

**Høyspent postapokalyptisk
danseteater.**

Viruset foregår i en nær framtid hvor ting har gått skikkelig skeis. I en liten avsidesliggende bunkers finnes kilden til elendigheten: en maskin som forpester verden med grusomme virus. Et lite team øyner muligheten for å rette opp feilen og gi verden en omstart. Det eneste som mangler er en diskett som

befinner seg på den portugisiske romstasjonen. En androide hyres inn til det farefulle oppdraget, men de glemmer at selv maskinelle hjerner kan ha både egenvilje og samvittighet og ikke minst et sjarmerende vesen.

Viruset er en skruttede etyde over populærkulturens framtidsvisjoner. Der hvor klassisk drama etterstreber stringens i dramaturgi og tematikk preges vitenskapsfiksjonen av usannsynlige historier, logiske brister og overdreven patos. Jules Vernes psykedeliske fantasiverden åpnet for Lyn Gordon, Mr. Spock, Darth Vader og Aksel Hennie som marsboer, men har sjangeren egentlig blitt mer troverdig i løpet av 150 år?

Utøverne i *Viruset* kommuniserer med abstrakt tale, men for de som har vokst opp med Chewbacca bør det være lettfattelig, i det minste assosiativt. For de viderekomne, som har tatt sjelelig skade av det sovjetiske sci-fi-eposet *Kin Dza Dza* vil kanskje forestillingens språk være befriende forståelig.

Jo Strømgren kompani har stadig fornyet seg selv gjennom en ekstrem variasjon av sjangre, fra figurteater til storskala dansforestillinger, fra Ibsen til nyskrevet dramatik, fra filmproduksjoner til provokativ dokumentarisme, fra snevre lysbildeforedrag til populistisk underholdning. Nå velger derimot kompaniet å gå tilbake til en formel som har ligget nesten ti år i dvale: det kaudervelske melodrama. Blandingen av listig historiefortelling, uforståelig språk og store doser dans er for mange kompaniets signatur og ryggrad, befestet gjennom kompaniets turnéer i nesten 60 land.

Medvirkende

Konsept, regi, manus, koreografi:
Jo Strømgren
Utøvere: Vânia Doutel Vaz, Dag Rune Sjøli,
Mikkel Are Olsenlund, Ivar Örn Sverrisson
Scenografi: Jo Strømgren
Kostymer: Bregje van Balen
Lyddesign: Lars Årdal,
Ola Erik Blæsterdalen
Lysdesign: Eirik Brenne Torsethaugen
Co-produksjon: Den Norske Opera
& Ballett, Bærum Kulturhus
– Regionalt Kompetansesenter for Dans
Foto: Knut Bry/Jo Strømgren kompani

Støttet av
Kulturrådet



Co-funded by the
Creative Europe Programme
of the European Union

SHOWBOX 2016 15

OPENING PERFORMANCE

THE VIRUS JO STRØMGREN KOMPANI

**TUESDAY 29 NOVEMBER
19:30**

Venue: Black Box teater
Duration: 1 hour, no interval
Language: Nonsensical Portuguese
and Icelandic
Premiere: La Fabrika, Prague,
Czech Rep., 17 October 2016

The Virus takes place in a near
future where something has gone
terribly wrong.

The source of the misery is found
in a small desolate bunker:
a machine that infects the world
with a horrible virus. A small team
sees the opportunity to solve the
problem and give the world
a restart, and an android is hired
for a dangerous mission. But it

turns out that even machines can
have their own will, conscience
and not the least a very
charming personality.

The Virus is a whimsical étude
on the future visions of popular
culture. Where classical drama
strives for rigor in dramaturgy
and themes, science fiction on
the contrary is dominated by
improbable stories, logical errors
and excessive pathos. Jules Verne's
psychedelic fantasy world made
way for Flash Gordon, Mr. Spock,
Darth Vader and Aksel Hennie as
a Martian, but has the genre really
become more credible during the
past 150 years?

The performers in *The Virus*
communicates with nonsensical
language, but for those who have
grown up with Chewbacca it
should be understandable, at least
associatively. For the expert, who
has taken mental harm from the
Soviet sci-fi epic *Kin Dza Dza*,
the performance's language may
be liberating understandable.

Jo Strømgren kompani has
continuously reinvented itself
through an extreme variation of
genres, from puppet theatre to
large scale dance performances,
from Ibsen to new drama, from
film productions to provocative
documentarism, from nerdy
slideshow lectures to populist
entertainment. *The Virus* marks
a return to a formula which has
been hibernating for nearly
a decade: the nonsensical
melodrama. The blend of
intriguing storytelling, extroverted
gestures, nonsensical language,
and large portions of dance
is by many considered to be
the company's core signature,
implemented as a solid reference
through touring in almost 60
countries. Not only does the
company experience a growing
demand for this original and
unique genre, it's also what's
closest to the company's heart.

Contributors

Direction, script, choreography:
Jo Strømgren
Performers: Vânia Doutel Vaz, Dag Rune
Sjøli, Mikkel Are Olsenlund,
Ivar Örn Sverrisson
Set design: Jo Strømgren
Costumes: Bregje van Balen
Sound design: Lars Årdal,
Ola Erik Blæsterdalen
Lighting design: Eirik Brenne Torsethaugen
Co-production: The Norwegian
Opera & Ballet, Bærum Kulturhus
– Regionalt Kompetansesenter for Dans
Photography: Knut Bry/Jo Strømgren
kompani

Supported by

Arts Council Norway



Co-funded by the
Creative Europe Programme
of the European Union





MYKE ØYNE ARTILLERIET/ SCENEKUNST ØSTFOLD

ONSDAG 30. NOVEMBER

09:30/11:00/18:00

Spillested: Ved Black Box teater

TORS DAG 1. DESEMBER

10:00/11:30/18:00

Spillested: Ved Sentralen

TORS DAG 1. DESEMBER

18:00

Spillested: Ved Black Box teater

Forestillingen spilles i lasterommet
på en trailer utenfor Black Box teater
og Sentralen.

Vi står midt oppe i den største
flyktningekatastrofen Europa har
sett siden andre verdenskrig.

Omfanget har de siste ukene økt
så voldsomt at hjelpeapparatet
innenfor Schengenrådet sier at
de snart ikke kan hjelpe flere. Ved
EUs yttergrenser og i Midtøsten er
situasjonen enda verre, og vinteren

står for døra. Vi lever i en tid hvor det er vanskelig å vite hvordan man kan hjelpe på best mulig måte. Det er lett å føle avmakt, lett å bli redd for fremtiden. Hvordan kan man hjelpe flest på best mulig måte? Det finnes ikke noe godt svar, men kanskje er et svar at man bør prøve å hjelpe med de midler man har. Den østerrikske forfatteren Stefan Zweig skrev i en av sine upubliserte verker: «Vår største takknemlighetsskjuld i disse umenneskelige tider er til de som bekrefter det menneskelige i oss. Til de som oppfordrer oss til ikke å forlate det mest unike vi eier: vårt innerste selv.»

Prosjektet består av en tekst skrevet av Kate Pendry i lys av siste måneders hendelser.

Denne fremføres av fire skuespillere i lasterommet på en trailer.



Co-funded by the
Creative Europe Programme
of the European Union



Medvirkende

Manus: Kate Pendry
Regi: Thomas Holtermann Østgaard
Produsent: Kjell Moberg
Med: Benjamin Lønne Røsler,
Jenny Ellegård, Joao Pamplona,
Jade Francis Haj
Foto: Scenekunst Østfold

I samarbeid med Dramatikkens Hus.

MYKE ØYNE ARTILLERIET / SCENEKUNST ØSTFOLD

WEDNESDAY 30 NOVEMBER

09:30/11:00/18:00

Venue: Outside Black Box teater

THURSDAY 1 DECEMBER

10:00/11:30

Venue: Outside Sentralen

THURSDAY 1 DECEMBER

18:00

Venue: Outside Black Box teater

This is performed in the hold of a trailer parked outside Black Box teater and Sentralen.

We are in the midst of the biggest refugee disaster Europe has seen since World War II.

At the EU's external borders and in the Middle East, the situation is worse, and winter is coming. We live in an age where it is difficult to know how to help in the best way. It is easy to feel powerless, easy

to be afraid of the future. How can you help in the best way possible? There is no good answer, but maybe an answer is that one should try to help with whatever means you have.

The Austrian writer Stefan Zweig wrote in one of his unpublished works: "Our greatest debt of gratitude in these inhumane times are to those confirming the human in us. To those who encourage us not to leave the most unique we own: our innermost self."

The project consists of a text written by Kate Pendry in light of events in recent months. This is performed by four actors in the hold of a trailer.

Contributors

Screenplay: Kate Pendry
Director: Thomas Holtermann Østgaard
Producer: Kjell Moberg
With Benjamin Lønne Røsler,
Jenny Ellegård, Joao Pamplona,
Jade Francis Haj
Photography: Scenekunst Østfold

In cooperation with Dramatikkens hus.

FIGHTING GRAVITY

BORCHGREVINK/
KJÆRSUND/
WINTERHALDER

ONSDAG 30. NOVEMBER
10:00/13:30

Spillested: Black Box teater
Målguppe: 13+

Fighting Gravity handler om å følge drømmene sine, og ha mot til å stå opp imot de kreftene som trekker oss nedover, fysisk og mentalt. Både de kreftene som bor inni oss, og de som påvirker oss utenfra og som er med på å bestemme våre skjebner.

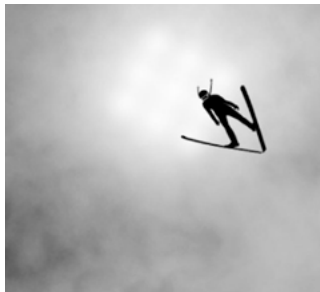
Forestillingen tar utgangspunkt i den kampen kvinnelige skihoppere har måttet kjempe, og fremdeles kjemper, for å få de samme rettighetene som sine mannlige kollegaer i hoppbakken. Gjennom tekst, bevegelsesmateriale, og videoarbeid vil forestillingen undersøke hva slags maktstrukturer som ligger bak disse kreftene,

og hvordan morgendagens maktpåvirkere forholder seg til dem.

Medvirkende

Idé og regi: Anders Borchgrevink
Tekster av: Anders Borchgrevink, Sulekha Ali Omar, Kristoffer Veiersted, Andrea Vik, Nelly Winterhalder
Koreograf: Marianne Kjærsund
Dramaturg: Matilde Holdhus
Med: Andrea Vik, Kristoffer Veiersted, Sulekha Ali Omar
Lys- og videodesign: Oscar Udbye
Musikk: Torgny Amdam og Mattis Tallerås
Lydtekniker: Stig Vikestrand
Videofotograf: Lukasz Zamaro
Kostyme: Solveig Holthe Bygdnes
Ytre øye: Hildur Kristinsdottir
Foto: Brageteatret/Kjetil Moslåtten

Fighting Gravity er produsert i samarbeid med Brageteatret. Teksten har mottatt tildeling fra, og er utviklet i samarbeid med Dramatikkens Hus. Støttet av Fritt ord. Fond for lyd og bilde og Kulturrådet.



FIGHTING GRAVITY

BORCHGREVINK/
KJÆRSUND/
WINTERHALDER

WEDNESDAY 30 NOVEMBER
10:00/13:30

Venue: Black Box teater
Age group: 13+

Fighting Gravity is about following your dreams, and have the courage to stand up against the forces that pull us down, physically and mentally.

Both the forces that live inside us, and those that affect us externally, help to determine our fates. The performance is based on the struggle the female ski jumpers have had to fight, and are still fighting, to get the same rights as their male colleagues. Through text, movement, and video the performance will examine what kind of power structures that underlie these forces.

Contributors

Conceived and directed by:

Anders Borchgrevink

Texts by Anders Borchgrevink, Sulekha

Ali Omar, Kristoffer Veiersted, Andrea Vik,

Nelly Winterhalder

Choreographer: Marianne Kjær Sund

Dramaturg: Matilde Holdhus

With: Andrea Vik, Kristoffer Veiersted,

Sulekha Ali Omar

Light and video design: Oscar Udbye

Music: Torgny Amdam and Mattis Tallerås

Sound engineer: Stig Vike Strand

Video Photographer: Lukasz Zamaro

Costume: Solveig Holthe Bygdnes

Outside eye: Hildur Kristinsdottir

Photography: Brageteatret/

Kjetil Moslåtten

Fighting gravity is produced in
collaboration with Brageteatret

The text has received grants from,
and is developed in collaboration with
Dramatikkens Hus. Supported by Fritt Ord,
Fond for Lyd og Bilde, Kulturrådet.



WE COME FROM FAR, FAR AWAY NIE

ONSDAG 30. NOVEMBER

10:00/13:30

Spillested: Nynorskens hus

LØRDAG 3. DESEMBER

16:00

Spillested: Sentralen

Målgruppe: 10+

Forestillingen varer 55 min.

Inne i det store teltet er det et lite telt, og inne i det lille teltet er det en gutt. Han har reist langt. Han har stort sett reist alene. Han vil vise deg tingene han har med seg. Han vil også fortelle deg hvorfor han reiste, og veien han tok, men han kan ikke fortelle hvordan historien slutter...

We come from far, far away er en teaterproduksjon basert på historier samlet inn på Hvalstad transittmottak for mindreårige asylsøkere i Asker. I stykkets handling følger vi ungdommene

Omar og Abdulla på deres flukt fra Aleppo i Syria, frem til en av de ankommer Oslo S.

Publikum sitter inne i et telt som blir satt opp på hvert spillested, og handlingen utspiller seg nært, og også blant publikum. Materialet i forestillingen er dokumentarisk, og er delt med NIE gjennom samtaler og workshops. Deltagernes historier er vanskelige og utrolige, men som hos ungdommer flest er de fulle av energi, livskraft og håp for framtiden.

Kunstnerisk visjon

Med *We come from far, far away* har vi ønsket å skape en dialog om barn på flukt i form av en teaterforestilling. Rammen for denne produksjonen er lagt til den pågående krisen i Syria, men har som mål å si noe mer universelt om temaet. NIEs temakrets har alltid omhandlet håp, overlevelse og livskraft, og i dette tilfellet har presentasjonskonteksten vært ekstra viktig med tanke på målgruppen. Nøkkelord for produksjonen er overlevelse,

frykt, vennskap, adskillelse og en venns død.

Tilbakemeldinger fra skolene

«Dette var den beste forestillingen som noen gang har kommet til oss. Og i tillegg gled temaet rett inn i samfunnsfagundervisninga. NIE levendegjorde en forferdelig vanskelig situasjon som berører flere mennesker enn vi kan forestille oss.»
Hvalstad skole

«Både 6. trinn og 7. trinn er over seg av begeistring, og ikke minst ungene ble bergtatt av oppsetningen og måten skuespillerne framførte et så alvorlig tema på. De beveget alle som var tilstede. For egen del må jeg si at det er lenge mellom hver gang jeg blir så direkte truffet av et teaterstykke.»
Arnestad skole

«Det var en så relevant historie som ble fortalt samtidig som det var lagt inn både humor og variasjon med musikk. Alle elevene koste seg, det var et stykke som virkelig fenget.»
Nesøya skole

«NIE er et eksepsjonelt og annerledes kompani som turnerer i Norge, og verden rundt» skrev Stuttgarter Nachrichten for

noen år tilbake. Dette utsagnet har nesten blitt synonymt med oss, både for oss, og for våre samarbeidspartnere. Vi opplever jo oss selv som både annerledes og utenom det vanlige. I åreis har vi tøyd og bøyd presentasjonskonteksten i forhold til våre estetiske konsepter, og vi har hatt herlige øyeblikk på veien i Norge og verden rundt. Vi har gjennom det siste årene drevet et vekselbruk mellom turneer i DKS, turneer internasjonalt og samproduksjoner med institusjoner, med fokus på barn og unge. NIE har vunnet en rekke priser for sitt arbeid nasjonalt og internasjonalt.

Medvirkende

Regi: Alex Byrne
Kunstnerisk bistand: Kjell Moberg
Utøvere: Jean Goubert, Iva Moberg, Robert Orr, Marina Popovic
Musikk: David Hlaváč og NIE
Scenografi: Kateřina Housková og NIE
Lysdesign: Šimon Kočí
Tekniker: Jan Sháněl

Etter forestillingen inviterer vi til en samtale med publikum (ca. 10 minutter).





WE COME FROM FAR, FAR AWAY NIE

WEDNESDAY 30 NOVEMBER
10:00/13:30

Venue: Nynorskens hus

SAURDAY 3 DECEMBER
16:00

Venue: Sentralen

Age group: 10+
The show lasts 55 minutes

Inside the big tent there is a small tent, and inside the small tent is a boy. He has traveled far. He has mostly traveled alone. He will show you things he has with him. He will also tell you why he left, and the road he took, but he cannot tell how the story ends...

We Come from Far, Far Away is a theater production based on stories collected at Hvalstad transit center for children under 18 years in Asker. In the narrative, we follow young Omar and Abdulla on their journey

from Aleppo in Syria, until one of them arrive at Oslo Central Station. The audience are seated inside a tent that is built at each venue, and the action unfolds closely, and also among the audience.

The material collected in the process of developing this production is documentary, and is shared with NIE through talks and workshops. The stories are difficult and incredible, but as with most young people; they are also full of energy, vitality and hope for the future.

Artistic vision

With *We come from far, far away*, we wanted to create a dialogue on refugee children in the form of a theater. The production is for an audiences aged from 10 years. The framework for this production is build around the current crisis in Syria, but aims to say something more universal about the topic. NIE has always dealt with themes like hope, survival and the will to survive, and in this case the presentation context has been

particularly important for the audience. Keywords for production is survival, fear, friendship, separation and a dead friend.

“NIE is an exceptional and different company which is touring in Norway and around the world”, the Stuttgarter Nachrichten wrote some years ago. This statement has almost become synonymous with NIE, both for us and for our partners. We are seeing ourselves as both different and unusual. For years we’ve stretched and bent the presentation context relative to our aesthetic concepts, and we have had glorious moments on the road in Norway and around the world. We have through the years been touring in the Cultural Rucksack

in Norway, touring internationally and collaborated with big venues, with a focus on children and youth. NIE has won numerous awards for their work nationally and internationally.

Contributors

Director: Alex Byrne
Artistic assistance: Kjell Moberg
Performers: Jean Goubert, Iva Moberg, Robert Orr, Marina Popovic
Music: David Hlavac and NIE
Set design: Kateřina Housková and NIE
Light design: Šimon Koci
Technician: Jan Shanel

After the show we invite you to a conversation with the audience (about 10 minutes).

TETRIS

ARCH 8 (NL)

ONSDAG 30. NOVEMBER
11:30

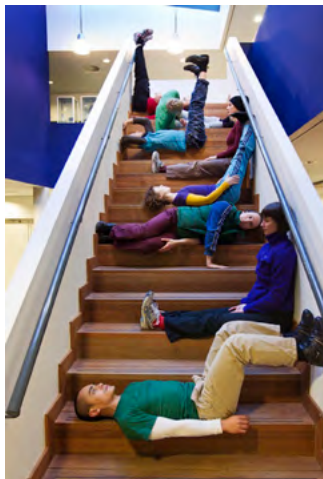
Spillested: Black Box teater
Målgruppe: 6+

For barn som ikke kan sitte stille, for dem som liker å klatre på veggen og for dem som kan fantasere lenger enn øyet kan se. Inspirert av spillet Tetris danser danserne med veggene og gangen.

Tetris ble utviklet i samarbeid med De Dansers i Utrecht. Denne ekstremt fysiske dansekvartetten undersøker hvordan vi kobles til hverandre, hvordan vi bygger et internt språk for å kommunisere og deretter inviterer andre inn i vår verden. Byen blir levende! I januar i år vant *Tetris* People's Choice Victor Award på IPAY 2016 i Montreal, og forestillingen har turnert gjennom Europa til fantastiske mottakelser.

Medvirkende

Koreografi: Erik Kaiel
Utøvere: Kim Jomi Fischer,
Ryan Djojokarso, Paulien Truijen,
Mayke van Kruchten



TETRIS

ARCH 8 (NL)

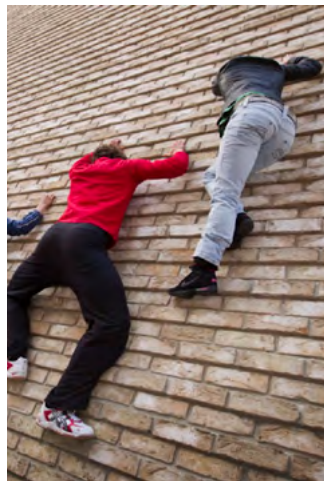
WEDNESDAY 30 NOVEMBER
11:30

Venue: Black Box teater
Age group: 6+

It is for the kids who can't sit still, for the ones who like to climb the walls, and those who can imagine further than they can see. Inspired by the game Tetris the dancers dance with the walls, the hall.

This extremely physical dance quartet explores how we connect with one another, building a private language to communicate, and then invite others to enter into our world. The village will come alive. *Tetris* has been touring Europe for a few years to enthusiastic response.

In January 2016, *Tetris* won the People's Choice Victor Award at IPAY 2016 in Montreal.



Contributors

Choreography: Erik Kaiel
Performers: Kim Jomi Fischer,
Ryan Djojokarso, Paulien Truijen,
Mayke van Kruchten





OLDSCHOOL ABSENCE CREW

**ONSDAG 30. NOVEMBER
19:00**

Spillested: Black Box teater
Målgruppe: 8+

Noen ganger føles det som tiden går så alt for fort. En dag våkner plutselig breakegruppen Absence opp, og tiden har løpt fra dem. De sitter på gamlehjem.

Når det går opp for dem at de har blitt eldre, nekter de å godta det. Selv om kroppen ikke er det den en gang var, tar de seks breakerne i Absence opp kampen mot tiden og pleierne på eldresenteret. *Oldschool* er en forestilling om livets gleder og forgjengeligheter som setter livet i perspektiv.

Ved hjelp av breaking, humor og en god dose lærhalsbrekkende akrobatikk, viser bergensbaserte Absence at det slettes ikke trenger å være kjedelig å bli gammel. Absence har en evne til å formidle

energi, glede, budskap og en visjon på en folkelig og ikke minst morsom måte. La deg rive med i dansen, bli med og sette verden på hodet!

Medvirkende

idé, koreografi: Absence
medvirkende: Andreas Roksvåg, Piero Issa, Daniel Grindeland, Halvard Haldorsen, Christopher Bottolfsen, Ole Petter Knarvik
lyd, lystekniker: Kristian Brusletto Kjærholt
kostymedesign: Linn Therese Michelsen
Maske: Mette Noodt
Foto: Jarle H. Moe



OLDSCHOOL ABSENCE CREW

**WEDNESDAY 30 NOVEMBER
19:00**

Venue: Black Box teater
Age group: 8+

Sometimes it feels as time passes all too quickly. One day the breakdancing crew Absence wakes up in a nursing home, and time has run away from them.

When it dawns on them that they have gotten older, they refuse to accept it. Although the body is not what it once was, the six breakers in Absence fight against time and the nurses at the senior center. *Oldschool* is a show about life's joys and fleeting that puts life into perspective.

Using breaking, humour and acrobatics Bergen-based Absence shows us that being old does not have to be boring. Absence has an ability to convey energy, joy and vision in a popular and not least



fun way. Let yourself be carried away by the dance, let's put the world up side down!

Contributors

Idea, choreography: Absence
With: Andreas Roksvåg, Piero Issa, Daniel Grinde Land, Halvard Haldorsen, Christopher Bottolfsen, Ole Petter Knarvik
sound, lighting technician, Kristian Brusletto Kjær Holt
Costume Design: Linn Therese Michelsen
Make-up: Mette Noodt
Photography: Jarle H. Moe



Co-funded by the
Creative Europe Programme
of the European Union

MØRKEMODIG KATMA

TORSDAG 1. DESEMBER
09:30/11:30/12:30

Spillested: Dansens Hus
Målgruppe: 5+

Mørkemodig er en magisk, eventyrlig og poetisk forestilling om alt det vakre som bare finnes når det er mørkt.

En sti som plutselig deler seg, lysende telt og lyden av dyr. Med hodetelefoner på ørene blir du ledet gjennom en oppdagelsesferd inn i en fremmed skog.

Mørkemodig inviterer til utforskning, deltagelse og interaktive møter med karakterene. Etter premieren på Festspillene i Nord-Norge ga Harstad Tidende forestillingen terningkast 6.

Katrine Strøm har hatt enorm suksess med barneforestillingene sine. Hun har produsert mer enn 15 forestillinger og har spilt

teater i Italia, Mexico, på Island, i Litauen og i India og Russland. Hun er utdannet skuespiller og i tillegg til den jobben hun gjorde med Teaterklubb '81 hjemme på Dverberg i mange år, var hun med å starte opp barne- og ungdomsteatret Lille Hålogaland Teater i 2010, der spesielt *Virginia og julenissen* har gått for fulle hus i tre år.

Medvirkende

idé, koreografi: Ab
Av Katma i samarbeid med Figurteatret i Nordland og Festspillene i Nord-Norge.
Konsept og historie: Katrine M. E. Strøm
Komponist: Christine Sandtorv
Scenografi/kostymer: Ingunn Sønsteby
Lyddesign: Alexander R. Hansen
Lys: Thomas Bendiksen
Utøvere/dansere: Maria Henriette Nygård, Caisa Strømmen Røstad, Ingeborg Karoline Spjelkavik Rød
Stage manager: Maja Eline Larssen
Søm: Anne Kari Spjelkavik
PR: Svein Spjelkavik/Godstrek
Fotograf: Mariell Amélie Lind Hansen
Stylist: Ole Elias/Herr Høve

Støttet av

Norsk kulturråd, Kunstløftet, spenn.no, Nordland fylke og Figurteateret i Nordland

MØRKEMODIG KATMA

THURSDAY 1 DECEMBER
09:30/11:30/12:30

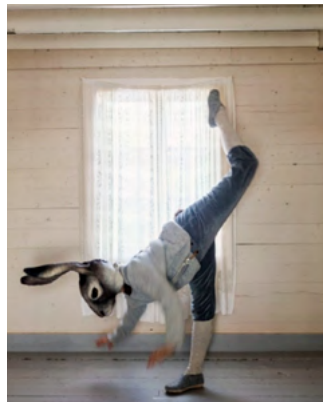
Venue: Dansens Hus
Age group: 5+

Mørkemodig is a magical, adventurous and poetic performance about all the beautiful things that only appear when it is dark.

Aided by headphones you will be guided through a forest. A dividing trail, luminous tents, sounds from forest animals. *Mørkemodig* invites you to exploration, participation and interactive encounters with the characters.

Contributors

Concept and story: Katrine M. E. Strøm
Composer: Christine Sandtorv
Scenography/costumes: Ingunn Sønsteby
Sound design: Alexander R. Hansen
Light: Thomas Bendiksen
Performers/dancers: Maria Henriette Nygård, Caisa Strømmen Røstad, Ingeborg Karoline Spjelkavik Rød



Stage manager: Maja Eline Larssen
Sewer: Anne Kari Spjelkavik
Public Relations: Svein Spjelkavik/Godstrek
Photography: Mariell Amélie Lind Hansen
Stylist: Ole Elias/Herr Høve

Supported by

Norsk kulturråd, Kunstløftet, spenn.no, Nordland fylke og Figurteateret i Nordland



Co-funded by the
Creative Europe Programme
of the European Union





THE WOLF GAME TEATRIDISTINTO (IT)

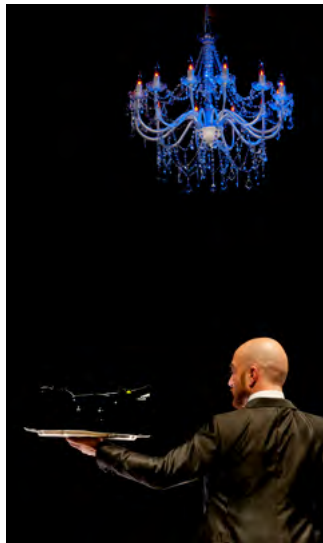
**TORS DAG 1. DESEMBER
09:30**

Spillested: Black Box teater
Målgruppe: 6+

En merkelig prins.
Tjeneren hans.
Den elegante spisestua.
Her begynner ulvespillet.

Hvor oppmerksom er vi på
aggressjonen vår? Skal vi
undertrykke den, og håpe på at
vi aldri eksploderer? Velger vi å
styrke den, og vise oss sterke?
Hvem kan vise oss den riktige måte
å uttrykke den på? Gjennom lek
kan vi prøve å forme aggressjonen
vår, bli kjent med den og finne ut
hvor den kan uttrykkes.

Et kompleks tema som fokuserer
på den tynne eggen mellom
akseptert oppførsel og den
aggressive siden vi har inni oss.



Medvirkende

Med Daniel Gol/Michele Puleio
og Alessandro Nosotti
Tekst og regi: Daniel Gol, Laura
Marchegiani, Alessandro Nosotti
Foto: A. Nosotti

THE WOLF GAME TEATRIDISTINTO (IT)

**THURSDAY 1 DECEMBER
09:30**

Venue: Black Box teater
Age group: 6+

An unusual prince.
His butler.
His elegant dining room.
Here begins the wolf game.

How much are we aware of our
aggressiveness? Shall we repress it,
hoping it will never explode?
Do we choose to intensify it and
project an image of strength?
Who can teach us the right way
to express it? Through the act of
playing, we can give shape to our
aggressiveness, trying to know it
and learn how to express it.

A complex theme that focuses on
the thin line between acceptable
behaviour and the aggressive side
that each human being carries inside.

Contributors

with Daniel Gol/Michele Puleio
and Alessandro Nosotti
Text and direction by
Daniel Gol
Laura Marchegiani
Alessandro Nosotti
Photography: A. Nosotti



KONFLIKTEN

TORSTEIN BJØRKLUND

TORSDAG 1. DESEMBER
11:00

Spillested: Sentralen
Målgruppe: 15+

Jeg har, nærmest som en refleks, betraktet Israel som den store stygge ulven, og Palestina som Rødhetten, men en dag måtte jeg stille seg spørsmålet: Er det egentlig sannheten?

Konflikten er en monolog basert på 2 reiser og 37 intervjuer om motsetninger og hat – og om forsøk på forståelse og forsoning.

«Der konflikt rår, er første offer sannheten. Vi lever i en konflikts kultur av uvitenhet og fornektelse, en kultur som ikke verdsetter sannheten. Vi må knekke denne ukulturen.»

Dr. Mohammad Dajani

Forestillingen gir et innblikk i de ulike måtene konflikten oppfattes

av menneskene som er påvirket av den – på begge sider av muren, og hvordan de ser på fremtiden i regionen. Skuespiller Torstein Bjørklund formidler monologen som presenterer Midtøsten-konfliktens historiske bakteppe fra to diametralt motsatte ståsted. Videointervjuer med mennesker fra både Vestbredden og Israel vil nyansere stereotype oppfatninger av aktørene i denne langvarige og tilsynelatende uløselige konflikten.

Medvirkende

Tekst, idé: Torstein Bjørklund
Tekst, idé: Kristine Klubben
Regi/instruksjon, tekst, dramaturg, Skuespiller: Mads Sjøgård Pettersen
Foto: Torstein Bjørklund

Støttet av

Kulturrådet, Fritt Ord, Dramatikkens Hus og Skuespillerforbundet

KONFLIKTEN

TORSTEIN BJØRKLUND

THURSDAY 1 DECEMBER
11:00

Venue: Sentralen
Age group: 15+

I have, almost as a reflex, considered Israel as the big bad wolf, and Palestine as Red Riding Hood, but one day I had to ask myself the question: Is it really the truth?

Konflikten is a monologue based on 2 trips and 37 interviews about contradictions and hatred – and the attempt of understanding and reconciliation.

“Where conflict prevails, the first victim is the truth. We live in a conflict culture of ignorance and denial, a culture that does not value the truth. We must break this Unculture.”

Dr. Mohammad Dajani

The show gives an insight into the different ways that conflict is perceived by the people who are affected by it – on both sides of the wall, and how they see the future of the region. Actor Mads Sjøgård Pettersen delivers the monologue that presents the historical backdrop of two diametrically opposite standpoint in the Middle East conflict. Video interviews with people from both the West Bank and Israel will clarify the stereotypical perceptions of the players in this long-standing and seemingly intractable conflict.

Contributors

Text, idea: Torstein Bjørklund
Text, idea: Kristine Klubben
Direction/Instruction, text, dramaturge, Actor: Mads Sjøgård Pettersen
Photography: Torstein Bjørklund

Supported by

Kulturrådet, Fritt Ord, Dramatikkens Hus and Skuespillerforbundet



THERE IS A NOISE

HESTNES/POPOVIC

TORSDAG 1. DESEMBER
13:45/15:30

Spillested: Sentralen
Språk: Forestillingen spilles på engelsk

«Husker du noe av det?» er utgangspunktet for denne forestillingen. Fra dagboken til en 16 år gammel farmor i 1945 til et barns flukt fra krig i Sarajevo og til Norge i dag undersøker *There is a Noise* hvordan en personlig historie kan ses i en større kollektiv historiefortelling og mulighetene for å relatere til den. Vi inviterer publikum til å sitte med oss rundt et dekket bord, mens vi serverer nystekte vafler og historier.

There is a Noise inviterer inn til et minne, og undersøker gråsonen mellom det man vet er sant, det man har hørt og det man så vidt kan huske gjennom akkurat den spesielle lukten. Det fremhever det komplekse i å bære en krigshistorie med seg

som ung, og deler forvirringen og rastløsheten som det å forlate et hjem i ung alder innebærer. Freya Sif Hestnes og Marina Popovic startet sitt kunstneriske samarbeid på Akademi for Scenekunst, hvor begge ble uteksaminert i 2016, henholdsvis som scenograf og skuespiller. Gjennom felles interesse for hukommelse, identitet og den enkeltes plass i det kollektive, undersøker de dokumentarisk materiale som utgangspunkt for komposisjon og sanselige rom. Lyddesigner og musiker Marianna Sangita Røe ble invitert til å skape et taktilt lydbilde som en fysisk og romlig manifestasjon. Samarbeidet de tre i mellom fortsetter i framtidige prosjekt med en felles interesse for scenerommets muligheter for forandring og affekt.

Medvirkende

Av og med: Freya Sif Hestnes
og Marina Popovic
Lyddesign: Marianna Sangita Røe

Støttet av

Akademi for Scenekunst/
Høgskolen i Østfold, Fritt Ord

THERE IS A NOISE

HESTNES/POPOVIC

THURSDAY 1 DECEMBER
13:45/15:30

Spillested: Sentralen
Language: English

From the diary of a 16-year-old grandmother in 1945 to the narrative of escaping war as a child, the piece brings to surface the research of how personal story can find its place in public and the necessity of investigating the personal in our common history. The audience is invited to sit around a table while stories unfold around them in the midst of frying waffle ooze.

With *There is a Noise*, we are offered an opportunity to immerse in the memory of fleeing war as a child. The piece investigates the blurry line between facts, memories and emotions from this experience and raises the questions of how to retell such a complexity. Rather than offering a clear narrative or

a story to which we can attach our already existing presumptions about war and refuge, the piece recreates the confusion and unease of carrying such a story with you as a young person and the difficulty of sharing it.

Freya Sif Hestnes and Marina Popovic met while studying at the Norwegian Theatre Academy in Fredrikstad. Through a common interest in memory, photography and personal documents, they research how certain life events manifest themselves in objects as carriers of memory. There is a Noise was their first artistic collaboration and posed the questions of how to approach a memory of events that strongly diverge from the collective memory

of the society one is a part of. Sound designer and musician Marianna Sangita Røe, was invited to compose a specific sound scape with aim of a tactile, rather than a sonic experience for the audience and as a physical demand in the space. The trio is continuing their collaboration in future projects, approaching theatre and storytelling through spacial and sonic composition.

Contributors

Created and performed by: Freya Sif Hestnes and Marina Popovic
Sound design by: Marianna Sangita Røe

Supported by

Norwegian Theater Academy/
Høgskolen i Østfold, Stiftelsen Fritt Ord





KAMUFLASJE! SOLBERG/ASPELI/ KRUTT OG KAMFER

**TORS DAG 1. DESEMBER
15:00**

Spillested: Black Box teater
Målgruppe: 10+

Det er jo så enkelt. Du går fram.
Sier det du skal si. Ferdig.

Men hva var det egentlig du skulle si? Svetten kommer pipende fram i panna, hendene begynner å skjelve, bokstavene på arket hopper og flyter sammen. De andre stirrer på deg. Vurderende, dømmende, klare til angrep.

Kamuflasje! er et nært og konfronterende stykke visuelt teater om det å være redd, og om hva som kan foregå inni deg når andre mennesker er din aller største frykt. Ved hjelp av spektakulære figurer, lys og bevegelig scenografi, tas publikum med inn i en intens situasjon.

Om Krutt og Kamfer
Teaterkompaniet Krutt og Kamfer startet opp i Oslo i 2010 og drives av skuespiller Cecilie Solberg Knudsrød. I 2011 hadde kompaniet premiere på forestillingen *Før kaffen blir kald*. En crossover-forestilling som kombinerte fysisk teater og figurer, av og med figurfører- og maker Yngvild Aspel, skuespiller Cecilie Solberg Knudsrød, skuespiller Ida Tindeskog og regissør Andrew Dawson. Forestillingen har turnert Den kulturelle skolesekken på kryss og tvers av Norge de siste årene. Høsten 2016 har Krutt og Kamfer premiere på sitt nye verk *Kamuflasje!* på Brageteatret i Drammen, med påfølgende turné i Den kulturelle skolesekken i Buskerud.

Om Brageteatret
Brageteatret er regionteater for Buskerud, eies av Drammen kommune og Buskerud fylkeskommune, og holder til på Union Scene i Drammen. Teatrets spesielle fokus på forestillinger i barn og unges perspektiv, har bl.a.

gitt det ansvaret for scenekunsttilbudet i Den kulturelle skolesekken i Buskerud, og to ganger har Brageteatret mottatt Heddeprisen for beste forestilling for barn og unge. F.o.m. 2010 fikk teatret utvidet sitt oppdrag og har siden produsert forestillinger til hele befolkningen i Buskerud.

CAMOUFLAGE! SOLBERG/ASPELI/ KRUTT OG KAMFER

**THURSDAY 1 DECEMBER
15:00**

Venue: Black Box teater
Age group: 10+

It's that simple. Proceed.
Saying what you should say. Done.
But what was it really you wanted to say?

The sweat comes trickling down your forehead, your hands begin to tremble, the letters on the sheet

starts jumping around. The others stare at you. Judgemental, ready to attack. *Camouflage!* is a close and confrontational piece of visual theater about being afraid, and what happens inside you when other people are your greatest fear. Using spectacular puppets, light and moving scenography, the audience is transferred into an intense situation.

The production is made in collaboration with Brageteatret and is supported by Kunstløftet, Spenn.no and FFUK.

PREMIERE

ANATOMI FOR NYBEGYNNERE HEGE HAAGENRUD

**TORSDAG 1. DESEMBER
19:30**

Spillested: Black Box teater
Varighet: Ca. 35 minutter uten pause

Kan man tenke seg frem til
hvordan kroppen fungerer?
Hvor går grensen mellom
fantasi og fakta?

På åttitallet var programmet
Kroppen av Trond Viggo Torgersen
nytt og revolusjonerende barneTV.
Han kunne fortalt barn hva som
helst, og de hadde slukt det rått.
Og det er nettopp det han gjør
i *Anatomi for nybegynnere*.

Eller rettere sagt: Han får ikke si
hva som helst, han har et veldig
tydelig manuskript. Manuskriptet
er en ren avskrift av intervjuer
med barn i alderen fire til tolv år,

som filosoferer over hvordan
kroppen fungerer. Trond Viggos
stemme formidler disse tankene
med selvsagt autoritet og faglig
tyngde. Gjennom dans og tekst
inspireres barna til et fantasifullt
og lystbetont forhold til kroppen,
samtidig som de forhåpentligvis
også reflekterer kritisk rundt
Sannheten med stor S, selv om
den presenteres av en autoritet.

Barnet som ekspert, hva innebærer
det? Jo; at alt som tenkes og
sies om kroppen er reelt. Det er
uendelig stort og veldig smått.
Danserne Marianne Kjærund og
Erik Rulin er begge humoristiske
og sterke utøvere som formidler
dette grenseløse universet på sin
personlige måte.

Kan man *tenke* seg frem
til hvordan kroppen fungerer?

Medvirkende

Koreografi: Hege Haagenrud
Dansere: Erik Rulin
og Marianne Kjærund
Fortellerstemme: Trond Viggo Torgersen/
Noah Dingsøyr Henriksen
Komponist: Rebekka Karijord
Lyddesign: Ali Parandian
Lysdesign: Norunn Standal
Scenografi: Carl Nilssen-Love
Dramaturg: Gry Ulfeng
Manuskulent: Mads Sjøgård Pettersen

Tekstene er basert på intervjuer
med barn i alderen fire til tolv år.

Barn som er intervjuet

Lina Mosli Sæther
Sofia Kvam Young
Edith Haagenrud-Sande
Benjamin Haagenrud-Linnett
Samuel Haagenrud-Linnett
Noah Dingsøyr Henriksen
Maria Dingsøyr Henriksen
Olav Mediaas Jørstad
Andrea Velldal Abrahamsen

Støttet av

Fond for utøvende kunstnere,
Kulturrådet, FFLB, Spenn.no.

PREMIERE

ANATOMI FOR NYBEGYNNERE HEGE HAAGENRUD

**THURSDAY 1 DECEMBER
09:30**

Venue: Black Box teater
Voiceover in Norwegian.
Synopsis in English will be available.
Duration: 35 min.

Can one imagine how the body
works? Where is the boundary
between fantasy and facts?

In the eighties, the program
The body with Trond-Viggo
Torgersen became a new and
revolutionary childrens series.
He could tell children anything,
and they would believe him.
And that is exactly what he does
in *Anatomy for beginners*.

Or rather: He cannot say what he
wants, he has a very clear script.

The manuscript is a clean copy of interviews with children aged four to twelve years old reflecting around how the body works. Trond Viggo's voice conveys these thoughts with naturally authority and professional expertise. Through dance and text, the kids are inspired to an imaginative and joyful relationship with their bodies, while hopefully reflecting critically around what is really the truth, although it presented by an authority.

The child as an expert, what does that mean? That everything imaginable and said about the body is real. It is infinitely large and very small. The dancers Marianne Kjærund and Erik Rulin is both humorous and strong athletes who conveys this limitless universe in a personal way.

Contributors

Choreography: Hege Haagenrud
Dancers: Erik Rulin
and Marianne Kjærund
Narration: Trond-Viggo Torgersen
/Noah Dingsøyr Henriksen
Composer: Rebekka Karijord
Sound design: Ali Parandian
Lighting design: Norunn Standal
Set designer: Carl Nilssen-Love
Dramaturg: Gry Ulfeng
Script consultant: Mads Sjøgård Pettersen

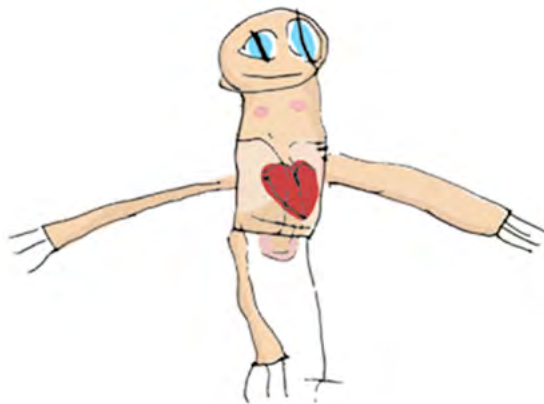
The lyrics are based on interviews with kids aged four to twelve years.

Children interviewed

Lina Mosli Sæther
Sofia Kvam Young
Edith Haagenrud-Sande
Benjamin Haagenrud-Linnett
Samuel Haagenrud-Linnett
Noah Dingsøyr Henriksen
Maria Dingsøyr Henriksen
Olav Mediaas Jørstad
Andrea Velldal Abrahamsen

Supported by

Fond for utøvende kunstnere,
Kulturrådet, FFLB, Spenn.no.



BRUNE TEATER JOKER

FREDAG 2. DESEMBER
09:30

Spillested: Sentralen
Målgruppe: 6+
Spilletid: 55 minutter

Om dagen er han Rune.
Men om natten blir Rune til *Brune*
– superhelten som ikke er redd
for noen ting.

Han lister seg ut om natten og
maler syklene til guttene som rev
plankehytta brune. Etter hvert får
han hjelp av de gode vennene
Atle og Åse. Historien handler
også om å savne bestefaren sin,
og om hvordan alt kan gå galt
når superkreftene ikke lenger
strekker til.

Brune er en teaterforestilling
basert på boken av samme navn.
Boken er skrevet av Håkon Øvreås
og illustrert av Øyvind Torseter,
og fikk Nordisk råds barne og
ungdoms-litteraturpris i 2014.

Forestillingen er et samarbeid
mellom Akershus Teater og Teater
Joker. I prisbegrunnelsen het det
blant annet: «*Brune* er en varm
og sterk historie om vennskap
og mot, full av oppfinnsomhet
og hverdagsmagi.»

Med scenografi inspirert av
tegningene i boka og nyskrevet
musikk, fortelles historien om
Rune, moren og faren, bestefaren
og alle vennene, uvennene, presten
og politimennene i den lille byen
der Rune blir til superhelten Brune
når natten senker seg.
Dagbladet ga forestillingen
terningkast 5 og skrev:
«Barneteater som forstår
at barn forstår mer enn bare
det som er moro».

Medvirkende

Manus og regi: Niels Peter Underland
Skuespillere: Knut Erik Engemoen,
Jon Arne Arnseth, Stig Ziener-Gundersen,
Haakon Strøm og Kari Ramnefjell
Scenografi og kostymedesign:
Gjermund Andersen
Kostymer: Line Jeanette Antonsen
Komponister: Raymond Enoksen
og Geirmund Simonsen
Produsenter: Sandra Sandbye

og Kari Ramnefjell
Lysdesign: Martin Myrvold
Dramaturg: Endre Sannes Hadland
Rekvisitter: Gøril Rostad
Foto: Mads Nygård
Teknikk: Magne Gjeraker

Takk til

Fond for lyd og bilde, Spenn.no,
Høgskolen i Oslo og Akershus,
Det norske komponistfond og FFUK.no





BRUNE TEATER JOKER

FRIDAY 2 DECEMBER
09:30

Venue: Sentralen
Age group: 6+
Running time: 55 minutter

By day he is Rune. But at night he becomes *Brune* – a super hero who is not afraid of anything.

He sneaks out at night and paint the bikes belonging to the boys who tore down his plank cabin brown. Eventually he gets the help of his good friends Atle and Åse. The story is also about missing your grandfather and how everything can go wrong when superpowers becomes insufficient.

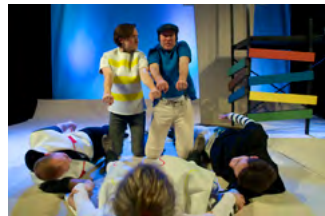
Brune is based on the book of the same name. The book is written by Håkon Øvreås and illustrated by Øyvind Torseter, and won the Nordic Council children and youth literature prize in 2014.

The production is a collaboration between the Akershus Teater and Teater Joker.

The Nordic Council states: “Brune is a warm and powerful story of friendship and courage, full of ingenuity and everyday magic.”

With scenography inspired by the drawings in the book and new music, Teater Joker tells the story of Rune, his mother and father, grandfather and all his friends, foes, the priest and a policeman in the small town where Rune becomes the superhero *Brune* when night falls.

Dagbladet gave the performance 5/6 and wrote: “Childrens theatre who understands that children understand more than just what is fun”.



Contributors

Written and directed by Niels Peter Underland
Starring: Knut Erik Enge Moen, Jon Arne Arnseth, Stig Ziener-Gundersen, Haakon Strøm and Kari Ramnefjell
scenography and costume design: Gjermund Andersen
Costumes: Line Jeanette Antonsen
Composers: Raymond Enoksen and Geirmund Simonsen
Producers: Sandra Sandbye and Kari Ramnefjell
Lighting design: Martin Myrvold
Dramaturg: Endre Sannes Hadland
Props: Gøril Rostad
Photo: Mads Nygård
Technique: Magne Gjeraker

Thanks to

Fond for lyd og bilde, Spenn.no, Høgskolen i Oslo og Akershus, Det norske komponistfond og FFUK.no

MARMALADE

CLAIRE PARSONS CO. (SE)

FREDAG 2. DESEMBER
09:30

Spillested: Black Box teater

Marmalade er en deilig,
taktil forestilling om møter,
miksing og blanding.

Utøverne Mira og Viktor smaker
og føler i poetiske bevegelser for
å lage en flott og visuell opplevelse
med publikum. *Marmalade* ser på
verden gjennom kroppen, øyet,
følelse og smak, i et rom fylt med
fluffy skjørt, mykt sirkus
og Fellini-musikk.

Marmalade har spilt over 300
forestillinger siden premieren, og
ble invitert til APAP (Association of
Performing Arts Presenters) i New
York i 2014. Dette førte til flere
turneer i USA og Europa.
Dette er koreografen Claire
Parsons første danseproduksjon
for de helt unge; 2-6 år.



Medvirkende

Koreografi Claire Parsons
Utøvere: Mira Björkman
alt. Moa Westerlund and Viktor Gyllenberg
Scenografi: Anna Nyberg
Sminke: Gunilla Pettersson
Kostyme: Bitte Palm
Musikkarrangementer: Mikael Svanevik
Lys: Olof Carlsson

MARMALADE

CLAIRE PARSONS CO. (SE)

FRIDAY 2 DECEMBER
09:30

Venue: Black Box teater

Marmalade is a delicious, tactile performance about meeting, mixing and blending.

The performers Mira and Viktor taste and feel in poetic movements and circus actions to create an exquisite and visual experience with the audience. *Marmalade* looks at the world through body, eye, feeling and taste in a room with fluffy skirts, soft circus and Fellini music.

Marmalade has performed over 300 shows in sold-out tours in Sweden since its premiere in September 2013. It was also selected for the APAP showcase in New York City organized by Zebradans in January 2014. (APAP|NYC is the Association

of Performing Arts Presenters.) Following this meeting with American audiences, *Marmalade* was invited to several tours in the USA and in Europe. This is choreographer Claire Parsons' first dance production for the very young, 2-6 year olds.

"This performance is like an exquisite dancing circus act embedded in red tones that echo in the large red balls and puffy skirts."
Svenska Dagbladet

"So good I almost fainted"
Imre, 4 years old

Contributors

Choreography: Claire Parsons
Performers: Mira Björkman
alt. Moa Westerlund and Viktor Gyllenberg
Scenography: Anna Nyberg
Mask: Gunilla Pettersson
Costume: Bitte Palm
Music arrangements: Mikael Svanevik
Light: Olof Carlsson



REISEN PANTA REI DANSETEATER

FREDAG 2. DESEMBER

11:00

Sted: Black Box teater

Presentasjon av *Reisen* – et prosjekt med Panta Rei Dansteater. En forestilling der de medvirkende er 7 unge asylsøkere med midlertidig opphold på Tynset. Forestillingen vil fortelle ungdommenes historier fra reisen til Norge.

PROMISE OF DEPARTURE PANTA REI DANSETEATER

FREDAG 2. DESEMBER
11:15

Spillested: Black Box teater

Teater Innlandet og Panta Rei Dansteater har nettopp hatt premiere på en splitter ny danseproduksjon kalt *Promise of Departure*, en dobbelakt i samarbeid med den britiske dansekunstneren Rachel Erdos.

Often we think of vulnerability as a fundamental weakness. We imagine that demonstrating a lack of strength, however fleeting, diminishes us in the eyes of others as it preys on our subconsciousness. Three dancers look inward, at their memories including their biggest personal regrets, to find a positive way forward.

Promise of Departure er todelt. Hver del kan spilles for seg eller sammen. Programmet skreddersys i dialog med hver enkelt arrangør.

Medvirkende

Koreografi: Anne Holck Ekenes/
Pia Holden og Rachel Erdos
Dansere: Julie Drønen Ekornes,
Johnny Autin og Anton Wretling
Musikk og lyddesign: Nathaniel Reed
Scenografi: Mie Dinesen
Lysdesign: Olav Nordhagen
Foto: Trine Sirnes, Gisle Bjørnebye







**REISEN
PANTA REI
DANSETEATER**

FRIDAY 2 DECEMBER

11:00

Venue: Black Box teater

Presentation of *Reisen* – a project with Panta Rei Danseteater
A performance where the acotrs are 7 young asylum seekers with temporary stay in Tynset, Norway. The show will tell their stories from the trip to Norway.

**PROMISE
OF DEPARTURE
PANTA REI
DANSETEATER**

FRIDAY 2 DECEMBER

11:15

Venue: Black Box teater
Performed in Norwegian, Swedish and English. Synopsis in English will be available.

Teater Innlandet and Panta Rei Danseteater just premiered the brand new dance production *Promise of Departure*, a double bill created in collaboration with British dance maker Rachel Erdos.

Often we think of vulnerability as a fundamental weakness. We imagine that demonstrating a lack of strength, however fleeting, diminishes us in the eyes of others as it preys on our sub consciousness. Three dancers look inward, at their memories including their biggest personal regrets, to find a positive way forward.

Promise of Departure consists of two parts. Each part can be played separately or together. Program tailored in dialogue with each organizer.

Contributors

Choreography: Anne Holck Ekenes/
Pia Holden and Rachel Erdos
Dancers: Julie Drønen Ekornes,
Johnny Autin and Anton Wretling
Music and sound design: Nathaniel Reed
Scenography: Mie Dinesen
Light design: Olav Nordhagen
Photography: Trine Sirnes, Gisle Bjørnebye



FIGURTEATER AV NELLY WINTERHALDER/ LIV HELØE/ ESTER GRENERSEN

**FREDAG 2. DESEMBER
14:00**

Spillested: Dramatikkens hus

I samarbeid med
Dramatikkens hus og deres
satsing på tekstutvikling for
figurteater inviterer vi til en
interessant ettermiddag med
verkstedvisninger av nyskreven
dramatikk for figurteater.

Nyskreven dramatikk for figurteater

Tre dramatikere har skrevet ny
barnedramatikk for figurteater.
På Showbox kan du få et innblikk
i arbeidene.

BENJAMINS ROM AV LIV HELØE

Benjamin er fem år. Han og
mamma har nettopp flyttet
og Benjamin har fått eget rom.
Han inviterer publikum inn for
å se, men møter mamma i døren:
Oldemor er blitt en fare for seg
selv og andre og kan ikke lenger
bo hjemme. Benjamin og Oldemor
må dele rom inntil hun får plass
på sykehjem.

Medvirkende

Dramatiker: Liv Heløe
Verkstedleder: Bo Anders Sundstedt
Scenograf: Nina Borge
Dukkespillere: Kristian Winther
og Sveinung Oppegård

RIKKE PETRIKKE OG RAMPEROMMET AV ESTER MARIE GRENERSEN

Rikke får ikke sove og gruer seg
til å gå på skolen dagen etter,
dessuten er det umulig å sove når
Dyna og Puta plutselig blir levende.
Tilslutt viser Romvesenet seg
og ting faller på plass.
Første kritiker uttaler:
«Les den en gang til, mamma,
vær så snill, det er så morsomt!»
Jonathan 5 år

Medvirkende

Dramatiker: Ester Marie Grenersen
Verkstedleder: Ester Marie Grenersen
Scenograf: Marthe Brandt
Dukkespillere: Gisle Hass, Thomas
Hildebrann og Janne Starup Bønes

HØNA, EGGET OG REVEN AV NELLY WINTERHALDER

Høna vil være verdens beste høne,
men så mister hun egget sitt.
Den lille Reven blir med Høna
på leteaksjon hvor de møter ulike
egg og ulike eggforeldre. Bli med
på en fantastisk reise i Hønas
egenkomponerte flyvemaskin.

Medvirkende

Dramatiker: Nelly Winterhalder
Verkstedleder: Ivar Tindberg
Scenograf: Camilla Wexels Riser
Dukkespillere: Kristin Søraune,
Melanie Dahl og Mads Buer

Samtale om figur/visuelt teater
for barn i etterkant av visningene.

Siden mars 2015 har 17 dramatikere
deltatt i figurteaterprogram i regi
av Oslo Nye Teater, Figurteatret
i Nordland og Dramatikkens
hus. Formålet er å stimulere
dramatikere til å skrive
for figurteater.

PUPPETRY
BY NELLY
WINTERHALDER/
LIV HELØE/
ESTER GRENERSEN

FRIDAY 2 DECEMBER
14:00

Venue: Dramatikkens hus
Language: Norwegian

In cooperation with Dramatikkens hus and their commitment to developing scripts for puppet theater we invite you to an interesting afternoon with presentations, talks and soup.

Three playwrights have written new children's drama for puppetry.

BENJAMINS ROOM
BY LIV HELØE

Benjamin is five years old. He and his mom just moved and Benjamin got his own room. He invites the audience in to see, but meet mom in the door: Great Grandma has become a danger to herself and others, and can no longer stay by herself. Benjamin and Great Grandma must share a room until she can move to a nursing home.

Contributors

Playwright: Liv Heløe
Workshop Leader: Bo Anders Sundstedt
Set Designer: Nina Borge
Puppeteers, Kristian Winther and Sveinung Oppegård

RIKKE PETRIKKE
AND THE NAUGHTY
ROOM
BY ESTHER MARIE
GRENERSEN

Rikke can't get no sleep and dread going to school the next day. It is impossible to sleep when Duvet and Pillow suddenly come alive. Eventually, the alien shows himself and things are falling into place.

First critic says:

"Read it again, Mom, please, it's so funny!"
Jonathan 5 years

Contributors

Playwright: Ester Marie Grenersen
Workshop Leader: Ester Marie Grenersen
Set Designer: Marthe Brandt
Puppeteers: Gisle Hass, Thomas Hildebrann and Janne Starup Bønes

THE HEN,
EGG AND FOX
BY NELLY
WINTERHALDER

The hen wants to be the world's best hen, but then she loses her egg. The little fox joins the hen in the search party where they meet different eggs and different egg parents. Join us on a fantastic journey in Hens selfcomposed flying machine.

Contributors

Playwright: Nelly Winterhalder
Workshop Leader: Ivar Tindberg
Set Designer: Camilla Wexels Riser
Puppeteers: Kristin Søråune, Melanie Dahl and Mads Buer

Conversation about figure/visual theater for children in the aftermath of the views.

Since March 2015 17 playwrights participated in puppetry program organized by Oslo Nye Teater, Figurteatret Nordland and Dramatikkens hus. The purpose is to encourage playwrights to write for puppetry.



SVISJ! SVOSJ! HUSBY/KITTELSEN I SAMARBEID MED ASSITEJ NORGE OG TEATERLØRDAG UNG

LØRDAG 3. DESEMBER
11:00/13:00

Spillested: Sentralen
Målgruppe: 3+

I forestillingen *Svisj! Svosj!* møter du to dansere, masse papir og rare former i en fantasifull verden.

Hvordan kan kroppen bevege seg som et ark? Kan vi brette sammen kroppen til et lite dyr? Kan vi pakke oss inn så vi blir helt usynlige eller krølle oss sammen så vi blir bittesmå?

I *Svisj! Svosj!* tas barna med inn i en tegning i storformat. Fra gjenkjennelige barnetegninger til lyder av papir, ledes publikum inn i kunstens verden. Ved å leke med materiell som barn bruker i sin

egen hverdag og kombinere det med lydkulisse og samtidsdans, skapes møter mellom det konkrete og det abstrakte, det kjente og det ukjente.

Medvirkende

Idé/konsept/koreografi: Victoria Husby og Tone Martine Kittelsen
Utøvere: Victoria Husby og Tone Martine Kittelsen
Musikk: Alf Lund Gobolt
Lys: Ragnar Buseth
Scenografi og kostyme: Victoria Husby og Tone Martine Kittelsen
Co-produksjon: DansiT
Støttet av: FFUK, Trondheim kommune, Kristiansand kommune og Cultiva Ekspress
Foto: Hallvar Hauge Johnsen

Premiere: 29. august 2016

Teaterlørdag UNG er et tilbud til barn og ungdom i Oslo-regionen. En lørdag i måneden kan du oppleve kvalitetsteater på Oslos nye kulturhus Sentralen. Teaterlørdag UNG er et samarbeid mellom Assitej Norge og Sentralen UNG.

Assitej Norge er del av en internasjonal sammenslutning som arbeider for å fremme barn og unges rett til å oppleve god scenekunst.



SVISJ! SVOSJ! HUSBY/KITTELSEN IN COOPERATION WITH ASSITEJ NORGE AND TEATERLØRDAG UNG

SATURDAY 3 DECEMBER
11:00/13:00

Venue: Sentralen
Age group: 3+

How can the body move like a sheet of paper? Can we fold the body of a small animal? Can we pack ourselves together until we become completely invisible or curl up to be tiny?

In *Svisj! Svosj!* we meet two dancers, lots of paper and odd shapes in an imaginative world. *Svisj! Svosj!* take the children into a drawing in large format. From recognizable children's drawings to the sounds of paper, the audience is led into the world of art. This is done by playing with materials

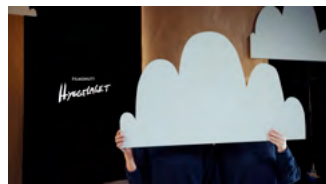
that children use in their everyday lives and combine it with the piece of sound and contemporary dance, creating meetings between the concrete and the abstract, the known and the unknown.

Contributors

Idea/Concept/Choreography:
Victoria Husby and Tone Martine Kittelsen
Performers: Victoria Husby
and Tone Martine Kittelsen
Music: Alf Lund Gobolt
Light: Ragnar Buseth
Sets and costumes: Victoria Husby
and Tone Martine Kittelsen
Co-production: DansiT
Supported by: FFUK, Trondheim,
Kristiansand municipality
and Cultiva Express
Photo: Hallvar Hauge Johnsen

Premiere: 29 August 2016

Teaterlørdag UNG is a service for children and youth in the Oslo region. One Saturday a month, you can experience quality theater at Oslo's new culture center Sentralen. Teaterlørdag UNG is a collaboration between Assitej Norway and Sentralen UNG. Assitej Norway is part of an international association that works to promote children's and adolescents' right to enjoy good theater.



FRYKTENS FROMASJ

ROBSRUD & DEAN

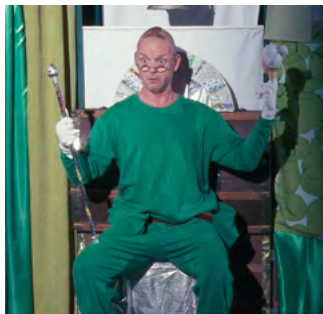
LØRDAG 3. DESEMBER
12:00

Spillested: Black Box teater
Målgruppe: 5+

En ellevill forestilling hvor
Det Gode – ved kjøkkenhjelpen
Fred – kjemper mot Ondskapens
Rotter og den slemme
kjøkkensjefen Herr Punk.

Klarer Fred å hindre Fryktens
Fromasj å nå fram til banketten
og forgifte Kong Sølv og hele
hoffet (inkludert publikum)! Vi får
håpe det. For hvis ikke, er dette
slutten på Silverdalen og det siste
magiske landet i verden. Slapstick,
gjøglerier og magi er stikkord når
Robsrud & DeaN for tredje gang tar
oss med til Silverdalens eventyrlige
og mytiske verden.

Slapstick, gjøglerier, dukker og
magi er stikkord når Robsrud
& DeaN atter tar oss med til
Silverdalens eventyrlige og mytiske



verden, og viser siste del av
trilogien *Sangen om Silverdalen*.

Medvirkende

Manus/regi/scenografi: Kenneth Dean
Tekniker/scenografi/prosjeksjons design:
Eirik Ingebricson
Skuespiller/dukkespiller/dukkemaker:
Geir Robsrud
Komponist: Thomas Røtting

Produsert i samarbeid
med Scenekunst Østfold.

FRYKTENS FROMASJ

ROBSRUD & DEAN

SATURDAY 3 DECEMBER
12:00

Venue: Black Box teater
Age group: 5+

A madcap performance where the
Good – presented by the kitchen
help Fred – battling evil Rats and
the naughty chef Mr. Punk.

Can Fred preventing the Mousse
of Fear to reach the banquet and
poison King Silver and the whole
court (including the audience)!
Let's hope so. If not, this is the
end of Silver Valley and the last
magical country in the world.
Slapstick, jestering and magic is
the watchwords when Robsrud &
DeaN for the third time takes us to
the Silver Valley world of fairytale
and myths.



Contributors

Screenplay/director/scenography:
Kenneth Dean
Technician/Art Direction/projection design:
Eirik Ingebricson
Actor/puppeteer/puppetmaker:
Geir Robsrud
Writer: Thomas Røtting

Produced in collaboration
with Scenekunst Østfold.



OTHELLO

BARNETEATRET VÅRT

LØRDAG 3. DESEMBER
14:00

Spillested: Black Box teater
Målgruppe: 13+
Varighet: Ca. 1 time og 15 minutter
(ingen pause)

Hvem stoler du på?

Sjalousi er et grønt monster som spiser kjærlighet og blir til hat. Og da kan alt skje.

Othello er en historie om kjærlighet og hat, forelskelse og sorg, glede og krig, manipulasjon og svik. Skuespillerne Anders, Johanna og Hugo spiller Iago, Desdemona og Othello. Othello er en helt, en ledertype. Kjæresten hans, Desdemona, er tvers igjennom snill, god – og noen ganger godtroende. Othellos bestevenn Iago har et vinnende vesen, men sier om seg selv at «jeg er ikke den jeg er.» De kjemper for det de mener er rett, både på og

av scenen, og publikum blir vitne til et trekantdrama på liv og død. De deler sine innerste tanker og følelser med publikum, som blir vitne til hvordan de prøver å gjøre sine egne valg, hvordan de påvirkes av hverandre, og vi ser hvordan de nådeløst dyttes mot kanten av et stupet.

I år er det 400-års jubileum for Shakespeares død og Barneteatret Vårt markerte dette ved å produsere denne moderne versjonen av tidenes kanskje største tragedie. Pop-art erstatter gamle teaterkulisser og historien utspiller seg mellom de tre som elsker, hater og manipulerer eller blir manipulert. Stykket stiller de vanskelige spørsmålene om det å være menneske. For hvem er til å stole på? Hvem kan du betro ditt hjerte? – Din beste venn? – Den du elsker? Hvem hjelper deg å ta det riktige valget, gå den riktige veien? Forestillingen er det første stykket i Barneteatret Vårts ungdomssatsning Teatret Vårt Ung. Med *Othello* legger teatret også til rette for å komme sammen som



familie eller i gruppe og reflektere over det å være menneske. Hvordan påvirkes vi av hverandre og hvordan skaper vi gode liv? En annerledes, universell og aktuell forestilling for alle fra 13 år og oppover.

Forestillingen fikk terningkast 6 i Sunnmørsposten; «Forestillinga er en nydelig og lysende kraftprestasjon av Johanna Mørck, Hugo Mikal Skår og Anders Kippersund. Noen av øyeblikka røsker og river i et voksent

menneske. Så det er kanskje noe å hente her for flere enn bare fjortiser?».

Medvirkende

Av: William Shakespeare
Gjendiktning: Erik Bystad
Regi og scenografi: Philipp Stengele
Regiassistent: Hanne-Marte Sørle
Scenekampkoreografi: Anders Kippersund
Musikk: Håkon Iversen
Kostymedesign: Freya Busby
Lyssetting: Kick Mentzoni
Med: Hugo Mikal Skår, Johanna Mørck/
Linn Pettersen og Anders Kippersund
Foto: Arild Moen, Tingsh





OTHELLO

BARNETEATRET VÅRT

SATURDAY 3 DECEMBER
14:00

Venue: Black Box teater

Age group: 13+

Duration: Approximately 1 hour and 15 minutes (no intermission)

Who do you trust?

Jealousy is a green monster who eats love and turns it into hatred. And after that anything can happen.

Othello is a story of love and hate, love and sorrow, joy and war, manipulation and betrayal. The actors Anders, Johanna and Hugo plays Iago, Desdemona and Othello. Othello is a hero, a leader type. His girlfriend, Desdemona, is downright kind, good – and sometimes gullible. Othello's best friend Iago has a winning personality, but says about himself that "I am not who I am." They fight for what they believe is

right, both on and off stage, and the audience becomes witness to a love triangle between life and death. They share their innermost thoughts and feelings with the audience, which will witness how they try to make their own choices, how they influence each other, and we see how they are relentlessly pushed toward the edge.

This year marks the 400 anniversary of Shakespeare's death and Barneteatret Vårt marked this by producing this modern version of the greatest tragedy. Pop-art replaces old theatrical scenery and the story unfolds between the three who love, hate, manipulates or being manipulated. The play asks tricky questions about the human condition. Who is to be trusted? Who can you entrust your heart? – Your best friend? – The one you love? The one who helps you make the right choice, go the right way?



Contributors

By William Shakespeare

Reinterpretation by Erik Bystad

Direction and set design: Philipp Stengele

Assistant Director: Hanne-Marte Sørli

Choreography: Anders Kippersund

Music: Håkon Iversen

Costume design: Freya Busby

Lighting: Kick Mentzoni

With: Hugo Mikal Skår, Johanna Mørck/

Linn Pettersen and Anders Kippersund

Photography: Arild Moen, Tingh

EKSTRATILBUD TIL SHOWBOX-GJESTER

Forestillingerne er ikke inkludert i festivalpassene, men våre gjester får rabatterte priser.

TEKSTLAB SCRATCH-KVELD

**MANDAG 28. NOVEMBER
19:00**

Spillested: Cafeteatret

TekstLab inviterer til Scratch-kveld. TekstLab unge stemmer og scenekunstnere tar over scenen og presenterer work in progress: nyskrevne tekster, musikk og dans. Gratis inngang og scratch-snacks i baren. Vi åpner dørene fra kl. 18.30 Velkommen!



SPESIALTILBUD:

A4

ROM FOR DANS

FREDAG 2. DESEMBER

19:00

Spillested: Rom for Dans

målgruppe: 13+

Hvordan er det å være ung jente i dag? Fem unge, kvinnelige dansere utforsker spørsmål knyttet til identitet, selvilde, kjønn og det å ta egne valg.

Publikum forflytter seg mellom ulike rom: et opplyst rom for refleksjon, et jenterom for nære samtaler, et scenerom for små og store opplevelser, en videokiosk, et «Paradis», for egne tanker og meninger.

A4 er en danseforestilling opprinnelig laget for jenter på 9. trinn. Den 2. desember åpnes forestillingen opp for alle voksne og ungdom fra tretten år.

Medvirkende

Kunstnerisk ansvarlig:

Caroline Wahlström Nesse

Faglig ansvarlige:

Caroline Wahlström Nesse

og Camilla Myhre

Dramaturg: Marius Kjos

Utøvere: Anita Vika Langødegård,

Ingvild Mæhle Skjøtskift, Charlott

Madeleine Utzig, Ida Haugen,

Ingvild Bertelsen og Elin S. Johansen

Kostyme: Antti Bjørn

Komponist: Julia Gjertsen

Lydmix: Morten Pettersen

Lysdesign: Anders Ødegaard

Lystekniker: Kaja Glenne Lund

Produsent: Rom for Dans v/Camilla Myhre

Produksjon: Hedvig Hjetland Lykke

og Ida Frømyr Borgen

Foto: Tom Sinding-Larsen

A4 vises som en del av Showboxfestivalen og er støttet med midler av Scenekunstbruket/Spenn.no. Rom for Dans er støttet av Oslo kommune og Norsk kulturråd.



SPECIALTILBOD: PÅFUGLEN DET NORSKE TEATRET

LØRDAG 3. DESEMBER
15:00

Spillested: Det Norske Teatret
Passar for familiar og barn frå 6 år

Festivaltilbod frå Det Norske Teatret: *Påfuglen* er ei fargerik, humoristisk og musikalsk fengande framsyning som tematiserer kor vanskeleg det kan vere å skulle leve saman.

Vi følgjer ei fattig påfuglmamma (Heidi Gjermundsen Broch) og ungane hennar. Med draumen om ei betre framtid reiser ho til landet langt unna der Labradoren lever i velstand med kvalpen sin. Det er ikkje berre enkelt å skulle finne plassen sin i ein ny kultur med uvande skikkar og eit anna temperament. Men livet er heller ikkje utan utfordringar for hundane. Dei strevar med å få tida til å strekke til i ein hektisk kvardag.

Det Norske Teatret gjer eit spesialtilbod til Showbox sine gjestar på ein rekke framsyningar i festivalveka og den kommande veka. Kampanjekode: *2016showbox*. Prisen er 150 kr

per billett på alle framsyningene. Kjøp billett på nettsida til Det Norske Teatret, og skriv inn kampanjekode. Framsyninga er ikkje inkludert i festivalpasset.



Medverkande

Skodespelarar og orkester:
Heidi Gjermundsen Broch
Kathrine Thorborg Johansen
Amell Basic
Paul Åge Johannessen
Frode Winther
Niklas Gundersen
Jon Bleiklie Devik
Renate Reinsve
Svenn Erik Kristoffersen
Espen Leite
Marius Reksjø
Christian Svensson

Omsetjing: Runar Gudnason
Komponist og musikalsk innstudering:
Jovan Pavlovic
Regissør: Tyra Tønnessen
Scenograf og kostymedesignar:
Dagny Drage Kleiva
Lysdesignar: Øyvind Wangensteen
Koreograf: Tor Ivar Hagen
Lyddesignar: Vibeke Blydt-Hansen
Dramaturg: Ola E. Bø

SPECIALTILBOD: HAUGHTUSSA DET NORSKE TEATRET

**LØRDAG 3. DESEMBER
18:30**

Spillested: Det Norske Teatret
Vi tilrår framsyninga frå 13 år.

Festivaltilbod frå Det Norske Teatret: Haugtussa tar for seg det undermedvitne, driftene og villskapen i menneskesinnet.

Det handlar om gjetarjenta Veslemøy, som ein grytidleg morgon bli oppsøkt av den avdøde søstera si. Ho fortel at Veslemøy har ein tung veg framfor seg – for ho er synsk, dømd til å sjå det andre ikkje ser. Ane Dahl Torp har klipt og limt i Garborgs medrivande diktsyklus for å kaste nytt lys over den mystiske og synske Veslemøy, i samspel med komponist og trompetist Miljeteig. Saman har dei laga eit musikalsk forteljarteater som flørtar med mørkret frå rockescenen.



Det Norske Teatret gjer eit spesialtilbod til Showbox sine gjestar på ein rekke framsyningar i festivalveka og den kommande veka. Kampanjekode: *2016showbox*. Prisen er 150 kr

per billett på alle framsyningene. Kjøp billett på nettsida til Det Norske Teatret, og skriv inn kampanjekode. Framsyninga er ikkje inkludert i festivalpasset.

Medverkande

Manus: Ane Dahl Torp
Musikk: Sjur Miljeteig
Regissørar: Ane Dahl Torp og Erik Ulfsby
Med: Ane Dahl Torp og Sjur Miljeteig
Foto: Dag Jenssen

SPESIALTILBOD: SONGFUGLEN DET NORSKE TEATRET

**TIRSDAG 6. DESEMBER
13:00**

Spillested: Det Norske Teatret
Vi tilrår framsyninga frå 15 år

Festivaltilbod frå Det Norske Teatret: Jakoba (Frank Kjosås) er tidleg i tenåra, og ikkje som andre barn. Han er gut. Ingen må få vite det. For dette er ei kvinneverd.

Mennene er drivne ut for fleire generasjonar sidan, og er no i ein slags konstant geriljakrig med kvinnefellesskapet. Jakoba kjenner dei berre som fjerne og mystiske brøl frå skogen. Bekmørk tematikk i eit vakkert språk, går igjen i omtalane av forfattaren Jan Roar Leikvolls litteratur. Leikvoll døydde berre 40 år gamal i 2014. Demian Vitanza har dramatisert romanen, og regissør Peer Perez Øian har gitt den groteske skrekkvisjonen av eit samfunn scenisk liv, eit samfunn der menn



blir brukte til prostitusjon og avl, og gutebarn blir «tatt hand om».

Det Norske Teatret gjer eit spesialtilbod til Showbox sine gjestar på ein rekke framsyningar i festivalveka og den kommande veka. Kampanjekode: *2016showbox*. Prisen er 150 kr per billett på alle framsyningene. Kjøp billett på nettsida til Det Norske Teatret, og skriv inn kampanjekode. Framsyninga er ikkje inkludert i festivalpasset.

Medverkande

Skodespelarar:
Frank Kjosås
Ellen Birgitte Winther
Gjertrud Jynge
Renate Reinsve
Kjersti Dalseide
Trini Lund
Unn Vibeke Hol
Anne Ryg
Hilde Olausson
Niklas Gundersen
Dramatisert av: Demian Vitanza
Songtekstar: Demian Vitanza
og Petter Winther Gåre

Regissør: Peer Perez Øian
Scenograf og kostymedesignar:
Dagny Drage Kleiva
Lysdesignar: Per Willy Liholm
Koreograf: Belinda Braza
Lyddesignar: Igor Zamarajev
Dramaturg: Carl Morten Amundsen
Songtekstar: Demian Vitanza
og Petter Winther
Foto: Gisle Bjørneby
Musikar: Ståle Sletner

SPESIALTILBOD: ROMEO OG JULIE DET NORSKE TEATRET

FREDAG 9. DESEMBER
19:30

Spillested: Det Norske Teatret
Vi tilrår framsyninga frå 13 år

Festivaltilbod frå Det Norske Teatret: *Romeo og Julie* er tenåringar og sprengfulle av kjensler. Dei veit enno ikkje heilt kven dei er, men kjenner seg annleis enn andre.

Familiane deira har lege i krig så lenge nokon kan hugse. Ingen veit lenger kvifor. Midt i valden og blodsutgytinga finn dei to kjærleiken. Det er Axel Gherken Bøyum og Kjersti Dalseide som spelar dei unge elskande. Regien er ved Maren Bjørseth. Det blir fest med sofistikert housemusikk, discolys, konfetti og maskespel. Og så klart blod – og død.



Det Norske Teatret gjer eit spesialtilbod til Showbox sine gjestar på ein rekke framsyningar i festivalveka og den kommande veka. Kampanjekode: *2016showbox*. Prisen er 150 kr per billett på alle framsyningene. Kjøp billett på nettsida til Det Norske Teatret, og skriv inn kampanjekode. Framsyninga er ikkje inkludert i festivalpasset.

Medverkande

Skodespelarar:
Axel Gehrken Bøyum
Kjersti Dalseide
Gard Skagestad
Audun Sandem
Preben Hodneland
Ingunn Beate Øyen
Nina Woxholt
Janne Heltberg
Niklas Gundersen
Sigve Bøe
Bernhard Ramstad

Omsetjing: Edvard Hoem
Regissør: Maren E. Bjørseth
Scenograf og kostymedesignar:
Olav Myrtned
Lysdesignar: Torkel Skjærven
Lyddesignar: Knut Nikolai Bergstrøm
Dramaturg: Mari Moen
Foto: Gisle Bjørneby

BLACK BOX TEATER

MARSTRANDGATA 8
BLACKBOX.NO

Black Box teater er Norges største programmerende teater, og utgjør en sentral del av den nasjonale infrastrukturen for fri scenekunst. Teatret presenterer og co-produserer frittstående kunstnere og kompanier på tvers av sjangre. Black Box teater har en internasjonal og samtidsorientert profil og presenterer noen av verdens fremste scenekunstnere. Årlig arrangerer teatret Oslo Internasjonale Teaterfestival som viser nyskapende scenekunst fra hele verden. Fra etableringen i 1985 og frem til 2003 holdt teatret til på Aker Brygge, men flyttet i februar 2004 til nye lokaler i Marstrandgata på Dælenenga, midt mellom Carl Bernes plass og Birkelunden.

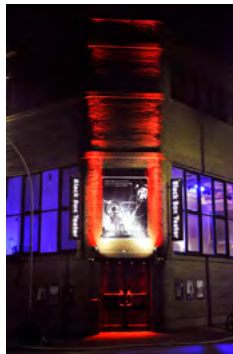
Flere norske scenekunstnere og kompanier har Black Box teater som sin premierescene, og blant de vi har arbeidet tettest med de seneste årene kan nevnes

Black Box teater Oslo 1985

Verdensteatret, Verk Produksjoner, De Utvalgte, Vegard Vinge/ Ida Müller og Ingri Fiksdal.

Teatret har også en internasjonal profil og presenterer på jevn basis noen av verdens fremste og for tiden mest spennende aktører i feltet. Av utenlandske kompanier Black Box teater har presentert de seneste årene kan nevnes Nature Theatre of Oklahoma, Ann Liv Young, Gisèle Vienne, Annie Dorsen, Elevator Repair Service, Superamas, Tg Stan, Forced Entertainment, Lotte van den Berg/ Toneelhuis, Richard Maxwell and the New York City Players og Jan Fabre.

Teatret har to scener, Store og Lille. I foajéen er det en hyggelig bar, som er åpen før og etter forestilling. Les mer om Black Box teater og aktuelle forestillinger på *blackbox.no*.



Viruset, Jo Strømgren Kompani

DANSENS HUS

VULKAN 1

DANSENHUS.COM

Dansens Hus er Norges nasjonale scene for dans, og er den eneste rene dansescenen i landet. Dansens Hus er en gjestespillscene for dansekunst fra inn- og utland. Huset er et sentralt møtested for ulike aktører innen norsk dansemiljø, og er en aktiv samarbeidspartner og brobygger mellom forskjellige aktører på feltet. Programmet spenner fra babyforestillinger til store internasjonale gjestespill, nye og etablerte norske koreografer, streetdance, workshops, seminarer og mange andre aktiviteter.

Våre to scener er bygget inn i et historisk industribygg. Her finnes kulturhistorie som har gjenfunnet sin kraft i det nye og spennende Vulkan-området på Grünerløkka, med utsikt over Akerselva og vakre grøntområder. Vakkert beliggende med 80 meter grunnmur fundamentert i Akerselvas bredder, er Dansens Hus en del

DANSENS HUS



av «kulturaksen» i elvas nederste løp. Nabolaget har et voksende antall kulturinstitusjoner og kreative utdannelser som etablerer seg i de gamle industribyggene spesialtilpasset nye virksomheter, og skaper spennende kontraster mellom gammel industri, moderne arkitektur og nye funksjoner.

At samtidens dansekunst og kunstnere fra Norge og verden skal møtes akkurat i disse miljøene, gir perspektiver, tilhørighet og inspirasjon.



Mørkemodig, Katma

DRAMATIKKENS HUS

TØYENBEKKEN 34

DRAMATIKKENS.HUS.NO

Dramatikkens hus har et nasjonalt ansvar for scenetekstutvikling i Norge. Profesjonelle kunstnere kan søke midler til:

Skrivearbeid: Midler for å kunne vie sin tid til å utvikle tekst.

Dramaturg: Kunstnerisk samtalepartner som hjelper til å utvikle teksten.

Verksted: Arbeidsprosess der tekst testet ut på en scene sammen med f.eks. regissør, skuespillere i en til flere dager eller uker. Verkstedet avsluttes med visning for mulige produsenter og fagmiljøet får innblikk i «arbeid i prosess».

Husdramatikerprogram. Programmet utlyses annenhvert år, fokuserer på å utvikle dramatikerskap over tid, og gir profesjonelle kunstnere ressurser samt et kunstnerstipend på kr 200.000,- over to år.

Vi har ingen søknadsfrist.
Ta gjerne kontakt med oss!
Vi svarer gjerne på henvendelser om alt du lurer på innen samtidsdramatikk.

Sjekk *dramatikkenshus.no* for mer informasjon.

Dramatikkens | hus



SENTRALEN

ØVRE SLOTTSGATE 3

SENTRALEN.NO

Sentrallen er Oslos nye scene og landets største verksted for kreative krefter innen kultur og innovasjon. Midt i sentrum av Oslo er Norges eldste sparebankbygg skapt om til et unikt hus med seks fantastiske scener for kulturopplevelser. Sentralen er i tillegg arbeidsted for over 350 kreative mennesker som produserer ulike kulturuttrykk eller jobber med å finne nye løsninger på utfordringer i samfunnet.

Sentrallen UNG har ukentlig rundt 5 arrangementer for målgruppen 0-19 år.



SVISJ! SVOSJ!, Husby/Kittelsen. I samarbeid med Assitej Norge og Teaterlørdag UNG

TEATERSALEN, NYNORSKENS HUS ROSENKRANTZ' GATE 8 BUL.NO

Teatersalen i Rosenkrantz' gate 8 ligg midt mellom regjeringskvartalet og Stortinget, mellom aust og vest. Huset, som er eigd av Bondeungdomslaget i Oslo, har i over 100 år vore ein heim for innflyttarar og ein arena for utvikling av kunst og kultur. BUL er ein frivillig organisasjon med over 800 medlemmer som har ansvar for verksemda i huset, og som driv kultur og idrettsaktivitetar.

I 2010 sette BUL i gang eit større arbeid med å restaurere og oppgradere Teatersalen og skape vekst. I 2013 etablerte BUL, Det Norske Teatret og Noregs Ungdomslag Den mangfaldige scenen, eit barneteater som har sitt hovudsete i Teatersalen. I 2014 fekk huset og utviklingsarbeidet som pågår i BUL namnet Nynorskens hus.

Nynorskens hus blei opna av barn frå Tøyen som framførte egne dikt og urpremiere på *Hav* av Jon Fosse.

Nynorskens hus skal vere ein kulturarena i hovudstaden der ulike uttrykk møtest: teater, dans, musikk, språk, debatt, litteratur, handverk, design og forskning. Det skal vere ein arena for born, unge og vaksne, amatørar og profesjonelle. Det skal vere eit rom for å undersøke og formidle nynorsk kulturarv, skape nye uttrykk, bygge kunnskap og samhald. Huset skal vere ein aktør i utviklinga av Noreg, ein talarstol, ei scene for ulike stemmer. Nynorskens hus skal gi fleire tilgang til nynorsk språk.

Verksemda i huset er finansiert av inntektene frå forretningane som BUL eig (m.a. Kaffistova, forfattarhotellet Bondeheimen og Heimen Husflid), frivillig arbeid, finansielt samarbeid med andre kulturorganisasjonar og ei lita støtte frå offentlege og private kjelder.



NYNORSKENS
HUS



We Come from Far, Far Away, NIE

SCENEKUNSTBRUKET

The Norwegian Network
for Performing Arts for Young Audiences

Scenekunstbruket ensure that children and young people, regardless of where they live and their background, will experience professional and diverse performing arts.

Every year, about 250.000 children and youth across Norway get to experience almost 5000 performances from our repertoire, divided into over 60 different productions. No other performing arts institution in Norway can point to as high attendances as Scenekunstbruket for a younger audience. Performing arts for children and youth is foremost in our work and we are committed to giving the audience an equal range of dance and theater. In Scenekunstbruket the co-operation between the different operators (the artists, the organizers, the counties and touring network) is crucial to achieve the best possible competence levels, distribution and interest in performing art for children and young people in Norway.

International work

We are working on different levels internationally, like inclusion of foreign productions in our repertoire and collaboration with and exchanges between foreign groups and organizers. Our repertoire is also available for international touring.

SHOWBOX.NO

Every year in December, at several venues in Oslo we present a varied range of innovative contemporary performances of different genres and format. Showbox is a festival, a showcase and a meeting point for artists, organisers and everyone whose interest lies in performing arts for a young audience. The festival is also a forum for lectures, seminars, discussions and networking. Showbox wants to contribute to the further development and strengthening of performing arts for children and young people, and creating a forum where ideas and forums provide common references for further experience and performing arts discussions. We place great emphasis on networking, discussions and presentations of future project. The festival was established in 2005, and since then we have become the largest performing arts festival for children and young people in Norway.

UNGESTEMMER.NO

We try to facilitate every aspect of the festival to be able to receive direct feedback from the young members of the audience themselves. A group of teenagers who participate in the festival publish their thoughts, interviews, reflections and reviews of the different performances on the blog *ungestemmer.no*. The arts we communicate must have meaning, and we are excited about meeting young people and hear their views on performances deemed by adults to be of both good quality and suitable for that particular audience. In 2014 the website *ungestemmer.no* opened up for young people from all over Norway, and they are invited to post writings about their experiences with the performing arts. They are encouraged to review performing arts. This way we can keep the dialogue open with our audience.

SCENEKUNSTBRUKET
Scenekunst i hele Norge



2016

how to

